АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУЛХАИРОВА ФИРУЗА ИНВАРОВНА

ЎЗБЕК ТИЛИДА ТИББИЁТ АТАМАЛАРИНИНГ МЕТАФОРИК МАНЗАРАСИ

10.00.01 – Ўзбек тили

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD) ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

УЎК: 811.512.133’276.6:61(043.3)

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати мундарижаси

Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on Philological Sciences

Оглавление автореферата доктора философии (PhD) по филологическим наукам

Абдулхаирова Фируза Инваровна
Ўзбек тилида тиббиёт атамаларининг метафорик манзараси..... 3

Абдулхаирова Фируза Инваровна
Метафорическая картина узбекской медицинской терминологии..... 27

Abdulkhairova Firuza Invarovna
Metaphorical picture of Uzbek medical terminology..... 53

Эълон қилинган ишлар рўйхати
Список опубликованных работ
List of published works..... 57

АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ

АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ

АБДУЛХАИРОВА ФИРУЗА ИНВАРОВНА

ЎЗБЕК ТИЛИДА ТИББИЁТ АТАМАЛАРИНИНГ МЕТАФОРИК МАНЗАРАСИ

10.00.01 – Ўзбек тили

ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD) ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ

Тошкент – 2021

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2020.4.PhD/Fil475 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгашнинг веб-саҳифасида (www.navoiy-uni.uz) ва "ZiyoNet" Ахборот таълим порталида (www.ziyonet.uz) жойлаштирилган.

Илмий раҳбар: **Собиров Абдулхай Шукурович**
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар: **Мухамедова Саодат Худойбердиевна**
филология фанлари доктори, профессор

Хакимов Мухаммад Хўжахонович
филология фанлари доктори, профессор

Етакчи ташкилот: **Наманган давлат университети**

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил «29» 09 соат 12 даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz); e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (840 - рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яккасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103.Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Диссертация автореферати 2021 йил «14» 09 куни тарқатилди.
(2021 йил «14» 09 даги 2 рақамли реестр баённомаси).

Ш.С.Сирожиддинов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси, филол.ф.д., профессор.

Қ.У.Пардаев
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филол.ф.д., доцент

Н.М.Махмудов
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги Илмий семинар раиси, филол.ф.д., профессор.

КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳонда XX асрнинг сўнгги чорагида содир бўлган глобал ўзгаришлар бошқа фанларда бўлгани сингари дунё тилшунослигида ҳам истиқболли илмий қарашлар, ғоялар ва ёндашувларга эга бўлган янги фанларнинг пайдо бўлишига ва тараққий этишига сабабчи бўлди. Таъкидлаш лозимки, кейинги йилларда тилларни ҳар тарафлама ўрганиш ва тадқиқ этишга ёндашув тубдан ўзгарди. Масалан, кўпроқ адабий матнларга хос бўлган метафорик маъно кўчириш услуби энди илмий дискурсларда ҳам ўринлилиги тобора кўпроқ тилшунослар томонидан таъкидланмоқда.

Дунё тилшунослигида когнитив тилшунослик, психолингвистика, лингвомаданиятшунослик каби оралиқ фанларнинг пайдо бўлиши тилшуносликда азалдан ҳукм суриб келган анъанавий таърифлар ва хулосаларга муносабатларни кескин ўзгартириб юборди. Бу фикр олдинлари фақат бадиий тасвир воситаларидан бири сифатида талқин этиб келинган метафорага ҳам тўла тегишлидир. Г.Лаккофф ва М.Джонсонларнинг «Биз билан яшайдиган метафоралар»[1] асарининг пайдо бўлиши метафораларни ўрганишда янгича ёндашувни бошлаб берди. Метафораларнинг лексик, семантик, мавзуий, прагматик, когнитив, лингвомаданий ва бошқа хусусиятларини тадқиқ этиш босқичига ўтилди.

Ўзбек тилшунослиги ҳам бу жараёнлардан четда қолмади. Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги мақомини мустаҳкамлаш ва амалиётда буни тасдиқлаш, қонун-қоидаларини такомиллаштириш ва муаммоларини ҳал қилиб бориш учун зарур чора-тадбирлар кўрилмоқда. “Ҳар биримиз давлат тилига бўлган эътиборни мустақилликка бўлган эътибор деб, давлат тилига эҳтиром ва садоқатни, она ватанга эҳтиром ва садоқат деб билишимиз, шундай қарашни ҳаётимиз қоидасига айлантиришимиз керак”[2]. Бугунги тезкор давр бизга ўз қонун-қоидаларини белгилаб бермоқда. Оламда нафақат ҳар куни, балки ҳар соатда содир бўлаётган воқеа ва ҳодисалар дунё тилларининг ҳар бирига минг-минглаб янги тушунчалар ҳамда уларни ифодаловчи лексик бирликларни олиб кирмоқда. Сўзлар оқимининг асосий қисми махсус терминологик тизимларга тўғри келади. Давр руҳи билан тараққий этаётган ва энг бой захирага эга бўлган соҳалардан бири бу – тиббиёт терминологиясидир. Ҳозирда катта тиббиёт қомусий луғатлари уч юз минг ва ундан зиёд терминларни ўз ичига қамраб олади. Бу эса ўз навбатида ушбу терминларни ўрганиш, тартибга солиш ва меъёрлаштириш жараёнларини ўткир ақл-идрок, ўта синчковлик ва талабчанлик билан ташкил этишни тақозо этади.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги «Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети

---

[1] Lakoff G. and Johnson M. Metaphors we live by. – Chicago and London: University of Chicago Press, 1980.

[2] Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёев томонидан Ўзбек тилига давлат тили мақоми берилганлигининг 30 йиллиги муносабати билан сўзлаган нутқи. – Тошкент, Халқ сўзи / https://xs.uz/uzkr/post/til-millat-kozgusi.

фаолиятини ташкил этиш тўғрисида»ги ПФ-4797-сон, 2019 йил 8 октябрдаги 2019 йил 21 октябрдаги «Ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги нуфузи ва мавқеини тубдан ошириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-5850-сон, 2020 йил 20 октябрдаги «Мамлакатимизда ўзбек тилини янада ривожлантириш ва тил сиёсатини такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПФ-6084-сон Фармонлари, 2017 йил 20 апрелдаги «Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги ПҚ-2909-сон Қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланиши устувор йўналишларига мослиги. Мазкур диссертация республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари» устувор йўналишига мос равишда бажарилган.

Муаммонинг ўрганилганлик даражаси. Тиббиёт терминологияси нафақат лексик жиҳатдан энг бой, балки энг қадимги илмий йўналишлардан бири ҳисобланади. Бунга монанд равишда унинг устидан олиб борилган тадқиқотлар тажрибаси ҳам сермаҳсулдир. Тиббиёт терминологиясининг тарихи ва шаклланиши ўзбек тилшунослигида А.Ҳусанов, А.Қосимов, З.Мираҳмедова, Ҳ.Дадабоев, А.Мадвалиев, Й.Тўрақулов[3]; рус тилшунослигида О.Зубкова, М.Озингин, В.Татаринов[4]; лексик-семантик хусусиятлари Г.Абрамова, И.Бушин, Л.Динес, В.Прохорова, Л.Рудинскаялар[5] томонидан таҳлил қилинган.

Метафора ва илмий дискурсларда унинг янгича талқини, когнитив ва лингвомаданий аспектларда метафоранинг ўрни, “илмий” метафоранинг қўлланилишидаги долзарб муаммолар, шунингдек, унинг дунёни категоризацияси, фикрлаш ва идрок қилишдаги фаол масалалари Д.Худойберганова, Ш.Махмараимова, М.Мукаррамов, Г.Қобулжонова, Л.Алексеева, Н.Арутюнова, А.Баранов, Д.Добровольский, И.Гаврилина,

---

[3] Ҳусанов А. Название болезней и их симптомов в узбекском языке: Дис... канд.фил.наук. – Ташкент, 1982; Қосимов А. Ўзбек тилида тиббий атамаларнинг хосил бўлиш усуллари: Фил. ф. д...дис. – Тошкент, 1984; Мираҳмедова З. Ўзбек тили анатомик терминологияси: Филол. фан.ном...дис. – Тошкент, 1994; Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. – Тошкент, 2017; Тўрақулов Й. Тиббий энциклопедик луғат. – Тошкент, "Энциклопедиялар бош нашриёти", 1994.

[4] Зубкова О. Медицинская метафора и медицинская метафора-термин в индивидуальном лексиконе (экспериментальное исследование) [Электронный ресурс] // Знание. Понимание. Умение, 2010. – № 1. URL: http://cyberleninka.ru/article/n/meditsinskaya-metafora-i-meditsinskaya-metafora-termin-v-individualnom-leksikone-eksperimentalnoeissledovanie; Озингин, М. Роль метафоры в построении и функционировании российской медицинской терминологии: автореф. дис. ... PhD: 10.02.01 / Озингин М. Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевский. – Саратов, 2010; Татаринов В. Введение в терминоведение. – М., 1996.

[5] Абрамова Г. Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития. – М., 2003; Бушин И. Формирование вторичных терминосистем и их специфика. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Саратов, 1996; Динес Л. Специфика составного термина в частноотраслевой терминосистеме. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Л., 1986; Прохорова В. Русская терминология (Лексико-семантическое образование). – М., Изд-во МГУ, 1996; Рудинская Л. Современные тенденции развития гематологической терминологии: Автореф. дис. к. филол. н. – М., 2000.

И.Громова, В.Демьянков, И.Кубрякова, И.Рахилина, В.Телия, А.Чудинов, Э.Кассирер, Х. Ортега-и-Гассет, А.Ричарде, М.Блейк, Д.Давидсон, Г. Лакофф ва М.Джонсон, Э.Мк.Кормарк, Г. Миллер, Р.Жакендорф, М. Турнер, Г. Фоуконнер [6] ва бошқалар томонидан кўриб чиқилган. Аммо мазкур тадқиқот ишлари анъанавий йўлда бажарилган бўлиб, уларда тиббиёт атамаларининг систем-структур жиҳатларига, хусусан, тиббий метафораларнинг эвристик функцияларига аҳамият берилмаган. Шунга кўра ўзбек тилида тиббиёт терминологиясининг метафорик таркиби илк бор тадқиқ этилаётгани билан аҳамиятлидир.

Диссертация тиббиёт терминологияси ва метафоранинг алоҳида мустақил фанлар сифатида пайдо бўлиш тарихи ва ривожланиши ҳақидаги маълумотларни ўз ичига олади. Шунингдек, ишда Шарқ ва Ғарбда, Абу Али ибн Синонинг «Тиб қонунлари»[7] китобига таяниб, тиббиёт терминологиясининг шаклланиш тарихига алоҳида эътибор қаратилган. Айтиш жоизки, ишда тиббий метафоранинг семантик, мавзуий ва таркибий аспектлари чуқур ва ҳар томонлама тахлил қилиб чиқилган. Бу эса ўз навбатида, олдинга қўйилган вазифаларни комплементар кўриб чиқишга имкон берди. Тадқиқотда тиббиёт лексикасида метафора номинация методларининг энг кенг тарқалган ва самарали усулларидан бири эканлиги илмий асослаб берилди.

---

[6] Худайберганова Д. Ўзбек тилидаги бадиий матнларнинг антропоцентрик талқини: Филол. фан. док-ри дисс. автореф. – Тошкент, 2015; Махмараимова Ш. Ўзбек тили метафораларининг антропоцентрик тадқиқи (номинатив аспект): Фил.фанлари доктори дис. – Самарқанд, 2020; Мукаррамов М. Ўзбек тилида ўхшатиш. – Тошкент, Фан., 1976. – Б.47-60; Қобулжонова Г. Метафоранинг Системавий Лингвистик Талқини: Фил. ф. н... дис. – Тошкент, 2000; Алексеева Л. Метафора в научном общении // Человек Коммуникация – Барнаул, 1998; Арутюнова Н. Метафора и дискурс // Теория метафоры. – М., Прогресс, 1990. Стр. 142-148; Баранов А. О типах совместимости метафорических моделей / А. Баранов // Вопросы языкознания. – М., 2003. Стр. 175-186; Добровольский Д. Национально-культурная специфика во фразеологии (I) // Журнал Вопросы языкознания. – М., 1997, – №6, – Стр. 97-112; Гаврилина И.С. Моделирование и когнитивные основания терминосистемы профилактической токсикологии в современном английском языке: Дис. канд. филол. наук. – М., 1998; Громова И.А. Когнитивные аспекты семантики юридических терминов. – Калининград: КГУ, 1999, – Стр. 28-43; Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода//Вопросы языкознания. – М., 1994, – Стр. 145-159; Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / РАН. Ин-т языкознания. – М., Языки славянской культуры, 2004; Рахилина Е.В. О тенденциях в развитии когнитивной семантики // Известия РАН. – Сер.: Литература и язык, 2000, – Стр. 275-291; Телия, В.Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира Текст. / В.Н. Телия // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М., Наука, 1988, – Стр. 32-56; Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000): монография / Урал. гос. пед. ун-т. – Екатеринбург, 2001; Кассирер Э. Сила метафоры // Теория метафоры. – М., Прогресс, 1990; Ортега-и-Гассет Х. Две великие метафоры / пер. с исп. Н. Д. Арутюновой // Теория метафоры: сб. / Пер. с англ., фр., нем., исп., польск. яз. под ред. Н. Д. Арутюновой, М. А. Журинской; Вступ. ст. и сост. Н. Д. Арутюновой. – М., Прогресс, 1990; Black M. More about Metaphor // Metaphor and Thought / Ed. by A.Ortony. Second Edition. – Cambridge: Cambridge University Press, 1993; Ричарде А.А. Философия риторики // Теория метафоры. – М., Прогресс, 1990, – Стр. 164-175; Davidson D. What Metaphors Mean // Pragmatics. Edited by Steven Davis. – New York: Oxford Univ. Press, 1991; Lakoff G. and Johnson M. Metaphors we live by. – Chicago and London: University of Chicago Press, 1980; McCormack E. “Cognitive Theory of Metaphor”. – Fil.: Garnet Education, 1990; Miller G. A. The place of language in a scientific psychology // Psychological Science, 1(1). – Georg., 1990. https://doi.org/10.1111/j.1467-9280.1990.tb00059.x; Jackendoff R. What is a concept, that a person may grasp it? // Mind and Language. – N.Y., 1989. - Vol. 4. - № ½, P. 321-334; Turner M. An Image-schematic Constraint on Metaphor // Conceptualizations and Mental Processing in Language / Eds. R. A. Geiger and B. Rudzka-Osty. – Berlin., New York: Moulton de Gruyter, 1993; Fauconnier G. Mental Spaces: Aspects of Meaning Constructions in Natural Language. – Cambridge, 1994.

[7] Абу Али ибн Сино «Канон врачебной науки». – Т.: Издательство медицинской литературы им. Абу Али ибн Сино, 1996.

Номинация механизми назариялари талқинида А.Қосимов, М.Озингин, С.Дудецкая, Н.Арутюнова, М.Володина, В.Гак, Т.Колшанский, Е.Кубрякова, Б.Серебренников, Ю.Степанов, В.Телия, А.Уфимцева, Д.Шмелев[8]; семантика назарияси бўйича Ю.Апресян, А.Баранов, В.Виноградов, И.Кобозева, Ю.Степанов, В.Телия, А.Уфимцева[9] ва бошқаларнинг ишларига таянилди.

Тадқиқотда тиббиёт метафорасининг когнитив ва лингвокультурологик хусусиятлари ҳам ёритиб берилди. Бу диссертация мавзуси бўйича тўлиқ таассуротнинг яратилишига имкон беради. Когнитив тилшунослик назарияси бўйича Д.Ашурова, А.Зоиров, Н.Джусупов, Н.Болдырев, В.Демьянков, Т.Попова, И.Стернин, N.Chomsky, C.Fillmore, G.Lakoff, R.Langacker, E.McCormak ; лингвокултурология бўйича: Н.Алефиренко, А.Вежбицкая, Б.Величковский, В.Гак, С.Лебедева, О.Зубкова, И.Полозова, Э.Сепир, Г.Слышкин, Е.Стоянова, Е.Юрков, E.Kittay, G.Palmer ва бошқаларнинг тадқиқотлари назарий манба вазифасини ўтади.

Диссертацияда Ҳ.Дадабоев, С.Усмонов, А.Собиров, А.Юлдашев, С.Мирвалиев, Н.Маҳкамов, О.Ахмедов, П.Нишонов, М.Володина, А.Герд, С.Гринев, В.Даниленко, В.Лейчик, В.Татаринов ва бошқаларнинг термин ва терминология бўйича қарашларига асосланилди.

Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ «Ўзбек атамашунослигининг долзарб муаммолари» мавзуси доирасида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади тиббий терминларнинг метафорик моделлаштиришнинг ўзига хосликларини, тиббиётдаги номинатив

---

[8] Қосимов А. Ўзбек тилида тиббий атамаларнинг хосил бўлиш усуллари: Фил.ф. д... дис. – Тошкент, 1984; Озингин, М. В. Роль метафоры в построении и функционировании российской медицинской терминологии: автореф. дис.... PhD: /Озингин М.В. Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевский. - Саратов, 2010; Дудецкая С.Г. Метафоризация как способ терминообразования на материале английской терминологии черепно-челюстнолицевой хирургии и стоматологии). Автореферат дис... кан. фил. наук. – Самара, 2007; Арутюнова Н.Д. Введение // Логический анализ языка. Ментальные действия. – М.: Наука, 1993; Володина, М. Информационная природа термина. Филологические науки. // Научные доклады высшей школы. – М.: АЛМАВЕСТ, 1996, – № 1, – С. 173-187; Гак В. Г. К проблеме общих семантических законов // Общее и романское языкознание: Сб. ст. / Моск. гос. ун-т. – М.: Изд-во МГУ, 1972, – С. 253-269; Колшанский Т.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. – М.: Наука, 1975; Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / РАН. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004, – С. 132-148; Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988, – С. 74-95; Степанов Ю.С. В трёхмерном пространстве языка (Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства). – М.: Наука, 1985; Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды / В.Н. Телия // Языковая номинация: Виды наименований /отв. ред. Б.А. Серебренников, А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1977; Уфимцева А. А. Слово в лексико-семантической системе языка. – М.: Наука, 1968, – С. 68-73; Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973, – С. 24-28.

[9] Апресян Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка). – М., 1974; Баранов А.Н. О типах совместимости метафорических моделей / А. Баранов // Вопросы языкознания. – М., 2003, – С.76-85; Виноградов В.В. Лексикология и лексикография. Избранные труды. – М.: Наука, 1977, С. 21-27; Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. – М.: Эдиториал УРСС, 2000, – С. 42-51; Степанов Ю.С. Методы и принципы современной лингвистики. – М.: Наука, 1975, С. 15-23; Телия В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и её экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте. – М.: Наука, 1988; Уфимцева А. А. Лексическое значение. Принцип семиологического описания лексики. – М.: Наука, 1986, – С. 53-60.

кўринишларини, таркибий-семантик ва функционал-прагматик хусусиятларини очиб беришдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

медицина фани асосчиларидан бири Абу Али ибн Синонинг «Тиб конунлари» китобидаги тиббий терминлар асосида Европа ва Осиё ҳудудларида тиббиёт терминологиясининг тадрижий ривожланиш жараёнларини илмий таҳлил этиш;

метафоранинг илмий дискурсларда трансформациявий ва эвристик функцияларининг назарий ҳамда амалий асосларини ёритиб бериш;

тиббий метафораларнинг ўзбек тили корпусини аниқлаш;

тадқиқ қилинаётган терминлар тизимининг таркибий-семантик хусусиятларини аниқлаш мақсадида термин-метафоралар учун асосий манба вазифасини ўтаган соҳаларни, терминларнинг мавзуий ва семантик категорияларини илмий асослаш;

ўзбек тилида тиббий метафоралардан фойдаланишнинг когнитив ва лингвокултурологик хусусиятларини очиб бериш.

Тадқиқотнинг объекти сифатида ўзбек тили тиббиёт метафоралари олинди.

Тадқиқотнинг предметини тиббиётдаги номинация усули, тиббий терминологияни метафоризациялаш жараёни, тиббиёт ходими ва бемор ўртасидаги мулоқот механизми ташкил қилади.

Тадқиқотнинг усуллари. Диссертацияда дефиниционон, когнитив ва лингвокултурологик, шунингдек этимологик, аналитик, компонент таҳлил усуллардан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

тиббий термин-метафораларнинг ўзбек тилида пайдо бўлиш давридан то ҳозирги кунга қадар тадрижий ривожланиш қонуниятлари, бошқа тиллар билан муносабати ва бу жараёнларга бевосита таъсир ўтказган буюк мутафаккирларимиз Маҳмуд Қошғарий ва Абу Али ибн Сино асарларида фойдаланилган терминлар хусусиятлари очиб берилган;

йиғилган 3500дан зиёд тиббий метафоралар асосида ўзбек тилида тиббий-метафораларнинг сони кўплиги, уларнинг манбалари, ясалиш тамойиллари, мавзуий ва таркибий-семантик белгилари комплекс ҳолда аниқланган;

тиббий дискурсда илмий метафораларнинг тиббиёт лексикасининг бир қисми эканлиги аниқланиб, уларнинг номинация жараёнида тўлақонли тиббиёт термини сифатида қабул қилиниши, тиббиётда термин ҳосил қилишнинг энг сермаҳсул усули эканлиги, фанлар интеграцияси жараёнида тиббиёт терминологияси ҳам кундалик нутқ ва бошқа фанлар лексикасига термин мақомини сақламаган ҳолда метафоризация қилиниши исботланган;

тиббий термин-метафораларнинг когнитив ва миллий-маданий хусусиятлари ва медицина терминларини унификациялаш ва тартибга солишда тиббий термин-метафораларнинг эмоционал-баҳоловчи ва тажрибани етказиб берувчи восита сифатидаги ўрни очиб берилган;

даволовчи (врач) ва мижоз (бемор) ўртасидаги мулоқот жараёнида термин метафоралардан фойдаланиш тиббиёт лексикасини яхшироқ тушуниши, психологик ҳолатни яхшилаши ва одамга ижобий таъсир кўрсатиши исботланган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари қуйидагилардан иборат:

тиббий термин-метафораларнинг 3500дан зиёд терминлар картотекаси ишлаб чиқилган;

илк мартда «Тиббий метафоралар изоҳли луғати» (ўзбекча-русча) нашр қилинган;

тиббий термин-метафораларнинг таркиби, қолиплари, мавзуий гуруҳлари, семантик жиҳатлари очиб берилган;

тиббиёт терминологиясининг бошқа соҳаларга ёки мулоқот нутқига кенг метафоризация қилиниши натижасида улардаги терминлик бўёғининг йўқолиши қонуниятлари очиб берилган;

метафоризация жараёни шу тилда сўзлашувчиларнинг миллий-маданий ўзига хосликларига асосланиши ва унинг когнитив механизми кўрсатилган;

Абу Али ибн Синонинг «Тиб конунлари» китобида кардиология соҳасига оид терминларнинг этимологик таҳлили ишлаб чиқилган;

тиббий термин-метафораларнинг семантик, мавзуий, шунингдек, лингвокогнитив ва лингвомаданий хусусиятларини таҳлил қилишга асос бўладиган жадваллар ишлаб чиқилган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги тадқиқотда қўлланилган илмий усуллар ва маълумотларни келтиришда аниқ илмий манбаларга таянилгани, таҳлилга тортилган материалларнинг ишончли манбалардан олингани, маълумотлар ва натижаларнинг ушбу соҳага оид мутахассислар томонидан тасдиқлангани, тадқиқотнинг материали сифатида ўзбек тилидаги тиббий терминлар қомусий луғатлари, энциклопедиялар, маълумотномалар, интернет-каталоглар, соҳавий журналлар, шунингдек, расмий ҳужжатлардан танлаб олинган 3500дан ортиқ термин-метафоралардан фойдаланилгани, мавзунинг терминшунослик ва умумий тилшуносликнинг долзарб муаммоларидан келиб чиққан ҳолда замонавий ёндашувлар асосида ўрганилгани билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ўзбек тилида тиббий термин-метафоралар корпусининг яратилиши ва ундан ўзбек тили тиббиёт терминларини тартибга солишда кенг фойдаланиш мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти тўпланган терминологик картотека ва таҳлил қилинган материаллардан умумий тилшунослик, терминшунослик, когнитив лингвистика, лингвомаданиятшунослик, лексикология, услубият, лексикография, таржима назарияси ва амалиёти каби фанлар бўйича дарсликлар, услубий қўлланмалар ёзиш, маърузалар ўқиш, семинарлар ўтказишда фойдаланиш мумкин. Шунингдек, тиббий йўналишдаги олий таълим муассасаларида ўзбек тилини ўқитишда зарурий материал вазифасини ўташи билан изоҳланади.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Диссертация мавзуси бўйича олинган илмий натижалар асосида:

мутахассис ва номутахассис (тиббиёт ходими – бемор – жамият аъзолари) ўртасидаги мулоқот жараёнида тиббий термин-метафоралардан фойдаланиш ўртадаги руҳий таранглиқни юмшатиши, ўзаро тушуниш, бир-бирини англаш ва айтилганларни эслаб қолишни сезиларли даражада осонлаштириши, мулоқотни муваффақиятли ташкил қилишда самара бериши ҳақидаги илмий-назарий хулосалардан Ф-1-135 рақамли «Аёлларда антигенларга иммун толерантликни индукция қилиш йўли орқали ҳомила тушишининг олдини олиш методини ишлаб чиқиш» (2017-2018) мавзусидаги фундаментал лойиҳанинг назарий қисмида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 2 февралдаги 89-06-124-сон маълумотномаси). Натижада шифокор ва бемор ўртасидаги мулоқот муваффақиятли ташкил этилган, ҳомиладор аёллардаги психологик ҳолат ижобий томонга ўзгарган;

тиббиёт терминларининг тарихи, хусусан, Абу Али ибн Синонинг тиббиёт терминологиясига қўшган ҳиссаси, халқ табобатида кенг қўлланилган номлар, метафоралардан илмий матнларда фойдаланишнинг ўринли эканлигини исботловчи далиллар, тиббий метафораларнинг манбалари, тузилиши, мавзуий йўналишлари ва семантикаси, тиббий терминларни ўргатишда ва ўзлаштиришда лингвокультурологик ва когнитив омилларнинг роли ҳақидаги илмий хулосалардан Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2019 йил 2 майдаги 359-538 рақамли 394-сон буйруғига асосан тиббиёт институтлари талабалари учун «Тиббиётда инглиз тили» номли дарслигида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 2 февралдаги 89-06-124-сон маълумотномаси). Натижада мазкур дарслик тиббиёт терминологияси тарихи, тиббий метафораларнинг когнитив ва лингвомаданий хусусиятлари ва метафоралардан мулоқотда фойдаланишнинг аҳамиятига доир янги маълумотлар билан бойитилган;

тадқиқот ишининг илмий хулосаларидан Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йил 30 июндаги 359-538 рақамли 359-сон буйриғига асосан тиббиёт институтлари магистрантлари учун «English in Medicine» (for master’s course) номли дарслигини яратишда кенг фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 2 февралдаги 89-06-124-сон маълумотномаси). Натижада дарслик тиббиёт терминлари тарихи, терминларнинг эвристик, гносеологик, мавзуий, лингвокултурологик ва когнитив хусусиятларига доир илмий маълумотлар билан бойитилган;

тиббий терминологияни ўқитишда лингвомаданий ва когнитив хусусиятларга оид назарий ва амалий хулосалардан Андижон машинасозлик институти ва Жанубий Кореянинг ТЭГУ университети ўртасида тузилган шартномага асосан «Biomedical Engineering» магистратура мутахассислиги бўйича қўшма таълим дастурининг ўқув-методик қўлланмаларини, хусусан, «Technical English» фани бўйича ўқув қўлланмасини яратишда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2021 йил 2 февралдаги 89-06-124-

сон маълумотномаси). Натижада ўқув-методик қўлланма тиббиёт терминологияни ўқитишда лингвомаданий ва когнитив хусусиятларга доир илмий маълумотлар билан бойишига асос бўлган;

тиббиёт терминологияси тарихи, Абу Али ибн Синонинг тиббиётдаги ўрни ва асарлари, тиббиёт ходими ва бемор ўртасидаги мулоқотни ташкил этиш механизми, тиббиёт метафораларнинг лингвомаданий хусусиятларига оид илмий хулосалардан «O‘zbekiston» телеканалининг «Ассалом, Ўзбекистон», ҳамда «Ўзбекистон тарихи» телеканалининг «Мавзу» ва «Тақдимот» номли кўрсатувлари сценарийларини тайёрлашда фойдаланилган (Ўзбекистон Миллий телерадиокомпаниясининг 2020 йил 3 ноябрдаги 01-13-1042-сон маълумотномаси). Натижада телекўрсатувлар учун тайёрланган материалларнинг илмий асослилиги ва маънавий савияси ошишига хизмат қилган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот натижалари 4 та халқаро, 2 та республика илмий-назарий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича жами 16 та илмий иш, жумладан, 1 та изоҳли луғат, Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 5 та, хорижий илмий журналларда 2 та мақола чоп этилган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, учта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловадан иборат. Диссертациянинг асосий матни 132 саҳифани ташкил этади.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Кириш қисмида диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати, республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига мослиги илмий асосланган, тадқиқот мавзуси ва ундаги муаммоларнинг ўрганилиш даражаси бўйича хорижий ва юртимиз адабиётлари шарҳи амалга оширилган, тадқиқотнинг объекти ва предмети, мақсад ва вазифалари ёритилган, тадқиқотда фойдаланилган усуллар кўрсатилган, тадқиқотнинг амалий аҳамияти ва илмий янгилиги баён қилинган, олинган натижаларнинг ишончлилиги асосланган, натижаларнинг амалиётга жорий қилиниши, нашр этилган ишлар ва диссертация тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **«Тиббиётда дунёнинг метафорик манзараси»** деб номлаган биринчи боби уч фасл ва хулосадан иборат. *«Тиббиёт терминологиясининг эволютив шаклланиши»* номли биринчи фасл иккита: «*Ўрта Осиёда тиббиёт терминологиясининг ривожланиш тенденциялари» ва* «*Ғарб ва Шарқ тиббиёт терминологиясининг лексик қатлами (Абу Али ибн Синонинг «Тиб қонунлари» китоби асосида)»* фаслчаларига бўлиб ёритилган.

Маълумотларга кўра, ҳозирги кунда дунёда етти мингдан ортиқ тил ва лаҳжалар мавжуд бўлиб, улар ичидан фақат 60тасида илмий терминология

шаклланган бўлиб, улар уч юздан зиёд мутахассислик соҳаларини ўз ичига қамраб олади. Шулардан бирини тиббиёт терминологияси ташкил этади.

Тиббиёт терминологияси кишилик жамиятидаги энг қадимги соҳалардан бири саналади. Унинг шаклланиш ва тараққий этиш жараёнида мутахассислардан ташқари жамиятнинг бошқа аъзолари ҳам фаол иштирок этиб келган.

Ўрта Осиёда тиббиёт терминологиясининг бошланиш нуқтаси соҳанинг қадимги вакиллари – шомонлар фаолиятига бориб тақалади. Милоддан аввалги 5-минг йилликда "фалвинлар" **(**форс тилида *«фал» – фол очиш*) ва "бакши"лар (санскрит тилида – *ўқитувчи*) томонидан илк тиббиёт терминлари яратилган ва амалиётда фаол қўлланган. Ўрта Осиё, Эрон, Озарбайжон ва Афғонистонда милоддан аввалги 1-минг йилликда яшаган халқларнинг тиббиёти ва тиббий терминлар ҳақида кенг маълумот берувчи биринчи ишончли манба «Авесто» (милоддан аввалги IX аср ва милодий III аср) – зардуштийликнинг муқаддас китобидир. Ўша даврда одам анатомияси ва физиологияси ҳақида дастлабки тушунчалар шаклланди ва янги терминлар яратилди. Ўрта Осиёда зардуштийлик пайдо бўлиши билан «парихона» (форсча «пари» – «руҳ», «хон» – *кинначилик*) ва «девана» – *девлар эгаси* сингари атмалар қўллана бошланди[10]. IV асрда Ўрта Осиёда бўлажак табиблар ўқитиладиган касалхоналар пайдо бўлди, тиббиёт терминологияси «дастикар» – *жарроҳ*, «коаник» – *кўз шифокори* каби атамалар билан бойиди.

Ўрта асрларда Ўрта Осиё ҳудудининг араблар томонидан босиб олиниши исломий йўналишда иш кўрувчи табиблар фаоляитига йўл очиб берди. Тиббиёт терминологиясида ***азаимхон, аласчи, охун, вали, дарвиш, дуохон, эшон, қаландар, кинначи, куф-суфчи, машайих, мулла, мурид, пир, саид, сўфи, шайх*** ва бошқа атамалар вужудга келди. Афсуски, араб тилининг кўп асрлик устунлигига қарамай, замонавий тиббиёт терминологиясида арабча лексик бирликлар деярли ўз изини қолдирмаган. Арабча атамалар, асосан, доривор маҳсулотлар номларида сақланиб қолган. Масалан: ***калий*** (арабча «ал қали» – *ўсимлик кули*), ундан лотинча «alkali» – ишқор сўзи ясалган; ***алкогол*** (арабча «al-kohl» – *сурманинг майда кукуни*); ***эликсир*** (арабча «al-iksir» – *файласуф тоши*); ***бура*** (арабча «бурақ»)[11] каби.

Ибн Сино ўзининг «Тиб қонунлари»га ***nucha*** (бўйиннинг орқа қисми), ***albugineum*** (оқсилли), ***ileum*** (қовурға ортидаги ичак), ***retina*** (тўр парда), ***venacephalica*** (бош томир), ***vermiscerebelli*** (кичикмия қурти), ***auriculacordis*** (юрак қулоқчаси), ***orbita*** (кўз чаноғи), ***duramater и piamater*** (миянинг қаттиқ ва юмшоқ қобиғи)[12] каби терминларни киритган.

Ўрта Осиё IX асрда иқтисодий жиҳатдан шу қадар юксалдики, X асрда у Яқин Шарқнинг энг илғор минтақаси, Эрон ҳудудларига қараганда иқтисодий, сиёсий ва маданий жиҳатдан анча прогрессив бўлган минтақага айланди. Тиббиёт тараққиётида катта рол ўйнаган буюк шифокорлар: ар-Розий (Разес),

---

[10] Аллаяров Х. А. История народной медицины Средней Азии: Автореф… дис. д.м.н. – Москва, 1993. – С. 12.
[11] Аллаяров Х. А. История народной медицины Средней Азии: Автореф… дис. д.м.н. – Москва, 1993. – С. 21.
[12] Медицинский справочник. История развития медицины, – М., 2005.

Ибн Сино (Авиценна), Исмоил Журжоний (12-аср) ва бошқалар етишиб чиқди. Ушбу давр терминологиясини сақлаб қолиш ва тартибга солишда ўзбек луғатчилиги тарихида улкан аҳамиятга эга Маҳмуд Кошғарийнинг «Туркий сўзлар девони», яъни «Девону луғотит-турк» (1074-1075) асари муҳим ўрин тутади. «Туркий сўзлар девони»дан аждодларимиз яратган ва фойдаланган **эсан, сағ, ич** (касаллик), **ағриқ, қант** (яра), **барс** (шиш), **тутуғ** (тутқанок), **исиғлиқ, безгак, сариқ, чумили** (бош айланиши), **чечак, қамчиғу** (қичиқ тошма), **черпич** (заиф кўз) каби тиббий атамалар кенг ўрин олган. Маҳмуд Кошғарий ўз асарида ўсимлик, ҳайвон ва маъданларга оид 849 та доривор терминларни изоҳлаб берган[13].

XIX аср охири ва XX аср бошларида илм-фан, техниканинг мисли кўрилмаган ривожланиши натижасида аниқ фанларнинг кўлами ва терминологик базаси шаклланиб, тизим ҳолатига етди. Бундан медицина соҳаси ҳам четда қолмади. Ўзбек тилида бир-бирини тўлдирувчи иккита: а) анъанавий араб, форс тиллари таъсирида яшаб келган халқ табобати билан боғлиқ терминологик қатлам; б) Европа ва Россиянинг медицина илми таъсирида шаклланган ва жадал ривожланиш йўлига ўтган замонавий табобат терминологияси пайдо бўлди.

1.1.2. фаслда ўзбек тилида илк бор ибн Синонинг “Тиб қонунлари” асаридаги юрак-қон томир соҳасига оид терминологик тизим таҳлилга тортилди, 160дан ортиқ юнон ва лотин тилларига ҳамда 20та араб тилига оид терминлар аниқланиб, изоҳланди. Бу ҳолат тиббиёт фани тарихидаги номаълум саҳифаларни ойдинлаштиришга яқиндан ёрдам бериши мумкин.

Биринчи жилддаги «Артериялар», «Томир» ва «Пульс», учинчи жилддаги «Юракнинг турли ҳолатлари» бўлими юрак-қон томир тизимига, яъни кардиологияга бағишланган. Ушбу бўлимларда қуйидаги атамаларнинг қўлланилиши қайд этилди. «Томир» бўлимида:

1. **بوابةفيينا(қазиш)** – лотинча «porta» – *кириш*, «venaportae» – *қопқа томир (дарвоза венаси*). 2. **الوريدفيينا** – лотинчадан «venacava» – *жигардан озиқа моддаларни органларга етказиб берувчи ковак вена (ковак вена)*. 3. **إبطيتيينا** – лотинчадан «venaaxillaris» – *аксилляр (қўлтиқ ости) вена, елка (хумерус) бўйлаб қўлга (қўлтиқ вена) ўтувчи вена.* 4. **يفاس(кифал)** – лотинчада «venacephalica» – *латерал тери ости вена.* 5. “ **توسا(туса)** – *арабчадан келиб чиққан, артерия учун тиргак ҳамда артерия ва умуртқа суяги орасидаги тўсиқ вазифасини бажарувчи бўш гўшт.* 6. **الاخاء(акҳал)** – *арабчада қора томир, билак соҳасида дельтасимон ажралган латерал тер ости венасининг ўсимтаси.* 7. «**Кўричак**» лотинча «caecus, cecum»дан – *кўричак,* Ибн Сино **унيالعور(бир кўзли)”** деб атаган. 8. Мия қаттиқ қобиғининг веноз синуслари қўшилишини **المعلرة(босим)** (сиқиб чиқарувчи жой) деб номлаган.

«Артериялар» ва «Пульс» бўлимларида араб тилидаги терминлар аниқланмади, лекин ибн Сино *пульс, пульс турлари, артериялар* ва бошқа шу каби тушунчаларга ўз таърифларини берган.

[13] Содиқ Сайҳун. Тилнинг мавқеи – элнинг мавқеи (www.shifokorvahayot.uz). –Т., 2020 йил 23 октябрь.

Учинчи жилдда «Юракнинг турли ҳолатлари» бўлимида араб атамаларидан фақат иккита аниқланди. 1. **كولا(куланж)** – *ичак касаллиги*. 2. **حيْضٌ ح(ҳаида)** – *оқим, ҳайз тартиби*.

Қуйидаги атамалар: 1) **"بوابةفيينا(қазиш)** – «venaportae» – *қопқа вена (дарвоза вена)*; 2) "**الوريدميينا"** – «venacava» – *ковак вена*; 3) **إبطي فيينا** – «vena axillaris» – *қўлтиқ ости вена* (қўлтиқ вена) эквивалентлари араб тилида а) бевосита таржима қилиш йўли, яъни семантик кўчиш орқали; б) ўхшатиш йўли билан; с) маълум бир хусусияти: вазифаси, ранги, ташқи кўриниши орқали ясалгани изоҳлаб берилди.

1.2. «*Эпистемологик илмий метафора таърифи ва тушунчаси*» фаслида метафоранинг илмий дискурсларга кириб келиши ва эгаллаган ўрни ёритиб берилган. Тилшуносликдаги замонавий йўналишлар тил ва тафаккур ўртасидаги барча чекловларни олиб ташлашни талаб қилди, тилни илмий ва назарий босқичларда эвристик воситага айлантирди. Илм-фан тушунчасининг ўзгариши унинг услубий меъёрлари, қоидалари ва концептуал воситаларини қайта кўриб чиқиш заруриятини келтириб чиқарди. Бундан метафора ҳодисаси ҳам мустасно эмас. Диссертацияда "метафора" атамаси сўзларни билвосита маънода ишлатишнинг ҳар қандай вариантларини назарда тутади[14] деган таърифга асосан қўлланди.

Ҳар қандай илмий матн илмий англашнинг натижасидир. Англаш жараёни доимо олимнинг илмий фаолияти мобайнидаги қарашлари, эътиқодлари ва фаразларига мувофиқ ўзгариб борувчи билимларга асосланади. Шунга кўра метафора оламнинг лингвистик тасвирини яратишда, билимларни кўчиришда энг самарали воситаларидан бири саналади. Масалан, ***магнитли қўл, адашган буйрак, айиқпанжа, айри бурун, бедана ритми*** каби метафораларни изоҳлашда «аввалдан таниш» тамойилига таяниб иш кўрилади.

Илмий услубдаги метафораларнинг асосий турларини идентификацион метафоралар (***йўл, ёй, канал***) ва когнитив метафоралар (***кўз гавҳари, қон деполари, генетик код, бузуқ иштаҳа***) ташкил этади.

1.3. «*Тиббиёт тилининг метафорик номинацияси*» номли фаслдаги таҳлиллар шуни кўрсатдики, метафорани қўллашда мавҳум тушунчалар ва ўта мураккаб вазиятлар яхшироқ идрок этилади. Масалан: ***аорта пиёзчаси; қулоқ оғирлиги; адашган буйрак (нефроптоз).***

Тиббий метафорада тиббиёт дунёсининг метафорик тасвири асосан қуйидаги экстралингвистик омилларга боғлиқ бўлиши аниқланди: ўрганиш объектига (***айрисимон без, син. бўқоқ бези; бурун даҳлизи***); даволаш усулларига (***буриштирувчи воситалар; ганглионар блокада***); объектнинг бевосита ҳиссий идрок этиш имкониятига (***ғижимлаб оғриш, син. мижғилаб оғриш; дайдилар касаллиги***).

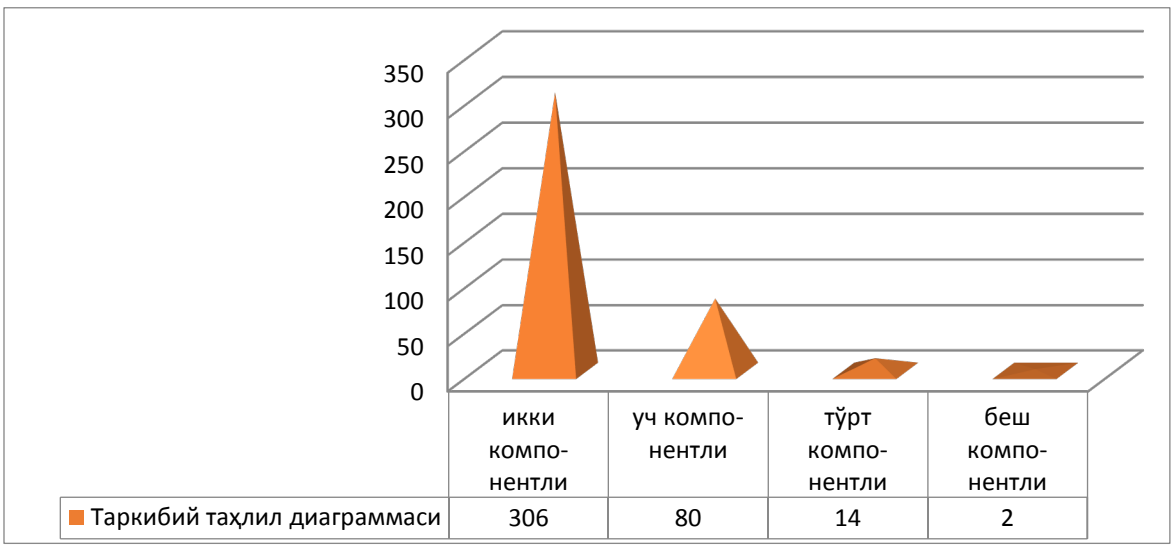
Ҳозирги замон фанларини ўрганишда антропоцентрик ёндашувнинг жадал ривожланиши эпистемологик метафоранинг пайдо бўлишига замин яратди. Илмий дискурсларда метафоранинг мавжуд бўлиш имконияти

[14] Баранов А. Н., Караулов Ю. Н. Русская политическая метафора: материалы к словарю. – М.: Ин-т русского языка АН СССР, 1991. – С. 193.

тилшунослигининг бир қатор ҳал бўлмаган муаммоларини: терминлар синонимиясини, таржимадаги қийинчиликларни, лингвокультурология ва когнитив тилшунослик нуқтаи назаридан қийинчиликларни келтириб чиқаради. Диссертацияда айнан мана шу нуқталар муаммоси ва ечимига асосий эътибор қаратилди.

Диссертациямизнинг II боби «**Тиббий термин-метафораларнинг таркибий-семантик хусусиятлари**» деб номланган. *2.1. фасл «Тиббий термин-метафоранинг номинация механизмлари ва таркибий таҳлили»* деб аталган. Маълумки, терминлар семантикаси учун асосий манба умумий лексика ҳисобланади. Бунга тиббиёт терминологияда кенг истеъмолда бўлган ***кўричак, ғалтак нерв, мия оёқчалари, сайёр (син. адашган) нерв, тож томирлар*** каби терминларни мисол сифатида келтириш мумкин**.** Эътибор бериб қаралса, барча метафорик терминларда икки асосий нарсага урғу берилаётгани кузатилади. 1.Тиббий нарса, жараён ва ҳ.к. ларга (***нерв, мия, томир, ичак*** каби). 2. Уларга ўхшаш инсон танаси ёки табиат ҳодисаларига (***ғалтак, сайр, тож***). Тиббий метафоралар шу икки жиҳатнинг қўшилишидан юзага келади.

Метафоранинг ҳосил бўлиш жараёни мураккаб ва кўп поғонали ҳисобланади. У асосан 3 босқичга бўлинади. Масалан, ***тож артерияси*** терминининг ҳосил бўлиш жараёнида қуйидаги манзара ҳосил бўлади. а) термин ижодкорида тож шакли ва ушбу артериянинг юрак атрофидаги жойлашуви ўртасида ассоциация пайдо бўлган. Кўзга ташланувчи ўша белги янги термин учун асос бўлади; б) янги ҳодиса ҳақида бирламчи тушунчасининг шаклланиши учун у ҳақидаги тасаввур яна бир нечта хусусиятлар билан тўлдирилиши лозим. Икки предметнинг «ўхшаш нуқталари»ни топиш керак бўлади. Термин-метафора муаллифида одам организми ва юрак қон-томир тизимидаги бош орган – юракни озиқлантирувчи асосий артерия ҳақида ассоциация ҳосил бўлади, тож артериялар «якуний қон оқимига»тегишли эканлиги, миокардни қон билан таъминлайдиган ягона манбалиги яна бир ассоциацияни уйғотиши табиий; в) бу муҳим белгилар ва «умумий нуқталар» инсонлар онгига сингади ва янги ҳодисага шунга монанд ном бериш учун етарли асос бўлиб хизмат қилади. Тиббий термин-метафораларнинг аксраияти шу асосда яратилган.



Тиббий метафораларнинг таркибий таҳлилига кўра бир компонентли термин-метафоралар учун хос бўлган маънонинг дастлабки ҳолатдан деярли ўзгармаслиги эътиборга олинди. Фақат бемор билан мулоқот жараёнида улар қўшимча изоҳни талаб қилиши аниқланди. Бунга ***парда, пирамида, йўлдош*** каби терминларни мисол қилиб келтириш мумкин. Термин-метафораларнинг ҳосил бўлишидаги энг муҳим жиҳат шуки, термин учун асос бўлаётган нарса-предметдаги бош сифат янги лексик бирликка кўчирилади. Таъкидлаш лозимки, тиббиёт тилида бир компонентли термин-метафоралар камроқ ишлатилса-да, уларнинг деярли барчаси кўп компонентли терминларнинг ҳосил бўлиш занжирида бошланғич бўғин саналади. Масалан: ***чечак ва унинг турлари: оқ чечак; сув чечак; чечак моддача; қора чечак.***

Ушбу бирикмали атамалардаги битта ёки иккита сўз тиббиёт лексикасига оид бўлиб, бошқалари кунлик мулоқот дискурсидан олинган. Бу ўз навбатида ушбу термин-метафоралар маъносини англашдаги семантик ва психологик жиҳатларни осонлаштиради.

Тиббий метафораларнинг сўз туркумига кўра таснифи

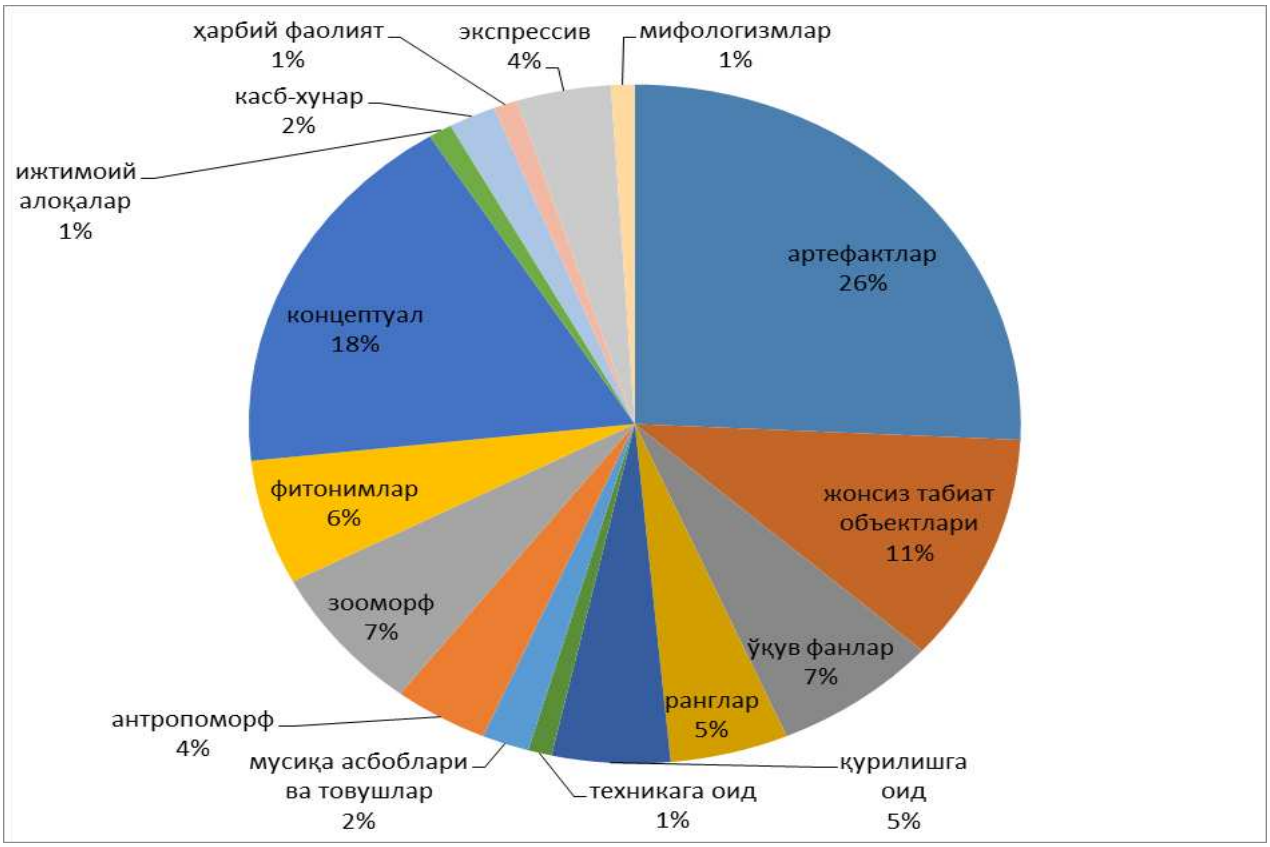
Таркибий моделлар	*Мисоллар*	Икки компонентлилар	
		306тадан	%
От+от	*Айиқ панжа*	153	50
Сифат+от	*Сариқ иситма*	133	43
От+ҳаракат номи	*Совуқ уриши*	12	4
Ҳаракат номи+от	*Кўриш ўқи*	6	2
Сифат+ҳаракат номи	*Шартсиз тормозланиш*	2	1

Таркибий моделлар	*Мисоллар*	Уч компонентлилар	
		80тадан	%
от+от +от	*Кўз ёши қопчаси*	18	23
сифат+от+от	*“Ўлик бармоқ” синдроми*	23	29
от+сифат+от	*Тилнинг ипсимон сўрғичлари*	8	10
бошқалар	*Илдиз олган хорион*	31	38

Таркибий моделлар	*Мисоллар*	Тўрт ва ундан кўп компонентлилар	
		16тадан	%
от+сифатдош+от +ҳаракат номи	*Ўрдакка ўхшаб қадам ташлаш*	5	31
бошқалар	*Гуруч қайнатмасига ўхшаш нажас*	11	69

Тўпланган материаллар шуни кўрсатдики, метафораларнинг ҳосил бўлишида кўпроқ от ва сифат сўз туркумларига оид лексик бирликлар қатнашади. Шунингдек, терминларни ҳосил қилишда ҳаракат номи ҳам учрайди. Бизнинг фикримизга кўра, бу энг аввало, терминларнинг атамавий характерига, нарса ёки предметларнинг сифатлари, хусусиятлари ва ҳолатига боғлиқ ҳолда кечади. Масалан: ***қора қусуқ; кўкимтир бола; руҳий травма; нотекис пульс; узунчоқ мия; ковак веналар; ялтироқ тоғай; цилиндрик бўғим*** ва ҳ.к. Ҳаракат номи асосан диагностика ва даволаш методини аниқлаш ёки йўриқномаларни бажаришга оид терминлари номинациясида қўлланади: ***қинни ювиш; ичакнинг тозаланиши; йўл очиш; кўзгуда акс этиш; эт жимирлаши; ўпканинг жигарлашуви*** каби.

2.2. фаслда «*Тиббий дискурсдаги метафораларнинг мавзуий таҳлили*» тадқиқ этилди, метафоризациялашнинг учта фаол манбаси *(1. Предметлар соҳаси. 2. Биоморф соҳа. 3. Ижтимоий соҳа)* ва мавзуий таснифлаш бўйича 16та аспекти аниқланди. Ушбу соҳалар тиббий метафораларнинг муайян бир мавзуга бўлиниш асосини ташкил қилади ва ҳар бири тиббий метафораларнинг аниқ категорияларини ўз ичига олади. Ўзбек тилида ҳозиргача тиббий метафоралар монографик аспектда ўрганилмаган ва уларнинг муайян таснифи шакллантирилмаган. Шунга кўра, ушбу тадқиқот иши ўзбек тилида илк бор бажарилаётгани билан характерланади. Таҳлил учун турли адабиёт ва манбалардан 1000 (минг)та тиббий метафоралар танлаб олинди ва уларни мавзуий таснифлаш аниқ аспектлар орқали амалга оширилди.



Таъкидлаш жоизки, тиббиётнинг ҳар хил соҳалари метафоризациялашнинг мавзуий тамойиллари билан фарқланади. Анатомия терминологиясида объектнинг ташқи белгилари, унинг шакли, ўлчами, бўшлиқдаги жойлашиши метафорик кўчиришнинг асоси бўлиб хизмат қилади: ***буйрак дарвозаси, ипсимон бактериялар, узунчоқ мия пирамидаси*** ва ҳ.к. Маъно кўчиришда ушбу белгиларнинг афзаллиги бир неча факторларга асосланади: объект белгиларини осон ёдлаб олиш, анатомик ўзгаришларни амалиётда тез ва осон аниқлаш ва бошқалар.

2.3. фасл «Тиббий дискурсда метафоранинг семантик таҳлили» деб аталган. Илм тилининг умумадабий семантик сўз ҳосил бўлишидан фарқи шундаки, адабий тилдаги семантик ўзгаришлар сўзнинг узоқ муддатли эволюцияси натижасида юзага келади. Терминологияда сўз ҳосил бўлиш жараёнлари умуман фарқ қилади. Ҳар доим сўзларнинг тезда тилга мослаштирилиши кузатилади. Бу жараёнда, албатта, сўзнинг семантик, стилистик ва ҳатто грамматик ва лексик хусусиятлари ўзгаради. Демак, терминлар ҳосил қилишнинг турли хил метафорик кўчиришларга асосланган семантик усули терминологик лексикани тўлдиришнинг доимий ва зарурий манбасидир. Термин-метафораларнинг семантик таҳлили уларни илмий термин сифатидаги мақомини белгилашдаги муҳим бўғимлардан биридир. Айнан ушбу таҳлил натижалари «Термин-метафора янги соҳада бир аниқ маънога эга бўляптими ёки изоҳлаш воситаси бўлиб қоляптими?» каби саволларга жавоб бўла олади.

Тиббий метафораларнинг семантик тадқиқоти қуйидаги натижаларни кўрсатди. Антропоморф, қурилиш ва ҳарбий саҳалардан олинган метафоралар гуруҳларида тиббиёт соҳасига кўчирилган сўзларнинг семантикасида объектларнинг ташқи кўриниши ёки бажараётган вазифаси сақланиб қолади. Масалан: ***жигар барьери***, бу ерда ***барьер*** сўзи ***жигарга*** келадиган токсик моддаларни зарарсизлантиришда тўсиқ вазифасини ўташи назарда тутилиб, унинг функционал семантикасини сақлаб қолинган.

Табиатнинг жонсиз объектлари, фитонимлар ва зооморф гуруҳига кирувчи метафораларда эса асосан ташқи кўриниш ҳолати эътиборга олинади. Масалан: ***йўлбарс буйрак*** – рентгенда текшириб кўрганда унинг соясида йўлбарс терисига ўхшаш йўл-йўл оқ жойлар, доғлар кўриниб турадиган буйрак ва ҳ.к**.** Функционал жиҳатдан улар бир-биридан бутунлай фарқ қилади, бироқ ассоциация ёрдамида икки нарса ўртасидаги ташқи кўриниш эътиборга олинган.

Артефактларнинг мавзуий гуруҳи, айниқса, уй-рўзғор метафораларида ташқи кўриниши билан бирга бажарадиган функциясига кўра номлаш кўзга ташланади. Масалан: ***парда*** – деярли барча аъзо ва тузилмаларнинг ички, баъзиларини ташқи томондан қоплаб турувчи қават.

Метафораларнинг мавзуий таҳлилида концептуал (онтологик) метафораларга оид гуруҳ энг қийин ва мураккаб гуруҳ ҳисобланади, чунки ундаги терминлар когнитив таҳлил натижасида яратилади. Фақат концептуал метафораларда ноодатий, кутилмаган ўхшашликларни учратиш мумкин.

Масалан: ***аскар касаллиги; «ўқимишли телба***» каби. Таъкидлаш лозимки, метафораларнинг мавзуий гуруҳини аниқлаш учун ҳар доим сўзнинг манбадаги маъносини билишнинг ўзи кифоя қилмайди, биринчи навбатда маъно кўчирилган соҳадаги семантик маънони билиш муҳим саналади.

Демак, тиббий метафораларда янги тушунчани ифодалаш учун кўпроқ ташқи кўриниш (***бачадон бўйни***), функциялар ўхшашлиги (***жигар дарвозаси***) **ва** аралаш ассоциациялар эътиборга олинади (***гавҳар халтаси***).

Диссертациянинг III боби «**Тиббий термин-метафораларнинг функционал прагматик хусусиятлари**» деб аталган. Биринчи фасл *«Замонавий дунёнинг лисоний манзарасида «тиббиёт» тили»* деб номланган. Сўзнинг термин мақомига ўтишини белгиловчи бош омил бу – унга маълум бир олим – ижодкор, соҳа мутахассиси ёки инсонлар томонидан берилган таърифдир. Тиббиёт соҳаси фанлар ичида жадал ва кенг кўламда тараққий этиб бораётган соҳалардан саналади. Маълумотларга кўра биргина коронавирус пандемияси ортидан немис тилида **Coronamüde** – *COVID-19дан толиқиш*; **Impfwang** – *мажбурий эмлаш* каби 1200дан зиёд сўз ўзлашган[15]. Бу жараёндан ўзбек тилининг тиббий терминологияси ҳам чеда эмас.

Тиббий терминологияда муҳим саналган ва ҳал этилмаган масалалардан бири бошқа соҳаларда тиббий лексикадан фойдаланиш пайтида когнитив жараёнларни, семантик ўзгаришларни ва асосларни аниқлаш, ойдинлик киритиш, қайси тиббий атама ва иборалар кўпроқ ва нима учун мажозий маънога эга бўлишини таҳлил қилиш; терминнинг семантик қатламининг сўз билан бирга кўчириш ёки кўчирмаслик масаласидир.

Тиббий терминларнинг турли дискурсларда қўлланилишини ўрганиш мақсадида оммавий ахборот воситалари материаллари, бадиий адабиётлар ва луғатлардан 100га яқин метафораларни танлаб олдик.

Уларнинг таҳлили асосида шуни таъкидлаш лозим:

1. Илмий контекстдан ташқарида ишлатиладиган атама асл концепциясини сақламайди ёки ҳеч бўлмаганда қисман уни йўқотади. ***Кўнгил кўзи*** деганда, унинг шакли, мазмуни, жойлашиши, тузилиши ва бошқаларни ҳисобга олмасдан, фақат атаманинг ***кўриш*** билан боғлиқ функционал тушунчаси ҳисобга олинади.

2. Бадиий адабиётда, медиа материалларда, кундалик нутқ ва ҳоказоларда метафоралар муаллифнинг касбий компетентлигини, саводхонлигини таъкидлаш, шунингдек, маърузачининг ҳиссиётини кўрсатиш, ишонтириш мақсадларида қўлланилади. ***Бутун жаҳон иқтисодиёти кризиси – молиявий тромбни юзага келтирди***[16].

3. Бадиий адабиёт ва кундалик ҳаётда маъноси когнитив кўчирилган термин-метафораларни ҳам учратиш мумкин: «***Гиёҳвандлик*** *– бу аср балоси,* ***ўлатдек офатдир****»,* « ***вируси****» каби.*

Илмий матндан ташқарида ишлатиладиган термин илмий атаманинг бир маънолик, объективлик, қисқалик ва аниқ таъриф каби мезонларига жавоб

[15] Kun.uz/news/2021.04.27
[16] Kun.uz/news/2019.07.12

бермайди. Масалан: «*Кўнгил* ***жароҳати*** битмас ҳеч қачон»; «Бу сен йўл қўйган энг катта ***телбалик***». Психолингвистик ёндашув нуқтаи назаридан, инсон лексиконидаги тиббий метафора перцептив, когнитив ва ҳиссий-баҳоловчи маъноларини англатади, ўзаро алоқа қилиш жараёнида англашнинг турли босқичларида учрайдиган мураккаб жараён сифатида намоён бўлади.

3.2. фасл «*Тиббий термин-метафоралар когнитив ҳодиса сифатида»* деб номланган. Когнитив тилшуносликнинг пайдо бўлиши олимларни когнитив жараёнларнинг бевосита тилга таъсирини ўрганишга жалб қилди. Бундан тиббий терминлар ҳам мустасно эмас. Тадқиқотимизнинг долзарблиги шундаки, тилшунослик тараққиётининг ҳозирги босқичида тил бирликларининг инсон томонидан ишлатилиши, уларнинг ўзлаштирилиши ва онгда «қайта ишланиши» асосини аниқлаш каби ҳал қилиниши зарур бўлган вазифаларга дуч келинди.

Когнитив лингвистика фанининг асосий мақсадларидан бири инсон тафаккурининг ақлий тузилмаларини аниқлаш ва тил ўртасидаги муносабатларни ўрганишдир. Бу жараёнга антропоцентризм нуқтаи назаридан ёндашилса, унинг қийин аниқланадиган, таснифланадиган, мунозарали, аммо зурурий эканлиги аён бўлади. Агар тиббий метафора дунёнинг тиббий кўринишини идрок қилишнинг образли моделлаштирилиши бўлса, концептуал тиббий метафора биринчи тасаввурлар, ўхшатишлар, таққослашлар, таҳлилларга таяниб иш кўрувчи номинацияларга асосланиши маълум бўлади. Инсон ўз миясида юзага келган, англашилган ва таҳлил қилинган ҳар қандай воқеа ёки ҳодисани тил белгиси шаклида объективлаштиради, яъни янги тушунчани ўзига олдиндан маълум бўлган тушунчага мослаштиради.

Тиббий метафораларнинг когнитив вазифаларини ҳар томонлама ўрганиш учун биз бир нечта таснифлар бўйича таҳлил ўтказдик. Улар, аввало, мақсадига кўра туркумладик. Улар қуйидагилар:

1. Бирор ҳолат ёки касалликка баҳо берувчи тиббий метафоралар: ***доминант ўчоқ, ёмон сифат касб этиш.***

2. Декоратив воқеликни эстетик акс эттириш ва нутқни безатиш учун қўлланган тиббий метафоралар: «***кўз гули», кўз гавҳари, тиштожи.***

3. Ҳис-хаяжонни ифодаловчи метафоралар: «***қойилмақом бефарқлик», «ўқимишли телба».***

4. Касаллик сабабини ёки унга боғлиқ асоратларни кўрсатувчи тиббий метафоралар: «***вабо кўзойнаги», ёзув спазми.***

5. Қардошлик-уруғ номлари иштирокида ҳосил қилинган тиббий метафоралар: ***организм муртаги, она ҳужайра.***

6. Топонимик номлар иштирокида ҳосил қилинган тиббий метафоралар: ***Америка трипаносомози, итальянча ринопластика, Сатурн ҳалқаси.***

7. Эпонимик тиббий метафоралар: ***Евстахиев найи; Вортанов дирилдоғи, Мейсснер таначаси, Меркелиев диски.***

8. Шаклни, ташқи кўринишни ифодаловчи тиббий метафоралар: ***говак конуссимон даста, аорта ёйи, ғалтаксимон нерв.***

Бу тасниф фақат кўп ишлатиладиган метафораларга нисбатан олинган бўлиб, улардан ташқари, касбий ўзига хослик, ёш хусусиятлари, ранг, таркиб ва бошқаларни акс эттирувчи метафоралар ҳам бор. Бу эса тиббий метафораларнинг когнитивлигини яна бир бор исботлайди.

Агар тиббий метафора-атамаларнинг шаклланиши когнитив ҳодиса бўлса, унда улар қандай механизмлар асосида шаклланади? Когнитив механизмларнинг қуйидаги турлари аниқланди:

1. Таниқли шахслар тимсолини кўчириш: ***Алиса мўъжизалар мамлакатида, Ахилл рефлекси*** каби.

2. Изоҳлаш – тушунтириш орқали асосий хусусият ёки сабабни очиб бериш: ***кўйлакли туғруқ, қишки қусиш касаллиги*** ва ҳ. к.

3. Қиёслаш – таққослаш орқали метафора-атаманинг хусусиятларини кашф этиш: ***йўлбарс тил***.

4. Урғу бериш орқали: ***бешикдаги ўлим, гўдаклар пуфакчаси*** ва ҳ. к.

5. Умумлаштириш орқали: ***окклюзион касалликлар, стандарт одам*** каби

Энг кўп тарқалган метафоралар сифатида **қиёслаш – таққослаш ва таниқли образларни кўчириш (машҳур образларни нусхалаш)** ёрдамида яратилган тиббий метафораларни кўрсатиш мумкин.

Тиббий метафораларнинг йўналишлари ва шаклланиш механизмлари аниқлагандан сўнг уларнинг вазифаларини таҳлил қилиш мақсадга мувофиқ. Агар тиббий дискурсдаги термин-метафора билан тиббий лексикадаги термин-метафорани қиёсласак, тилнинг тиббий бирлиги ўз ўрнини қандай ўзгартирганини кўрамиз. Масалан, тиббий лексикадан олинган метафоралар: ***Марказий Осиё ягона организм, соғлом муҳит, ваҳима вируси, севги анатомияси, халоллик вакцинаси*** ва ҳ. к.; тиббий дискурсда қўлланиладиган метафора-терминлар: ***эпителиал дурлар, адашган буйрак, бачадон бўйни*** ва бошқалар. Таъкидлаш лозимки, тилнинг тиббий метафорик белгиси тиббий атаманинг семантикасини очиб берувчи аниқ сўздан ташкил топади. Сўзлашув нутқидаги метафорада эса, аксинча, тиббий лексема муҳим роль ўйнайди, яъни метафоранинг мазмунини очишда иборадаги асосий сўз муҳим ўрин тутади. Қайта номинацияда етакчи сўзлар тушунчани янги маънога ўзгарган сифатлар билан фаоллаштиради. Шундай қилиб, тиббий метафорада денотат адабий тилнинг лексемаси, коннотат эса тиббий дискурсдан сўздир, тиббий дискурсда ишлайдиган метафорада денотат бу содда дискурсдаги сўз, коннотат эса – тиббий атама ҳисобланади. Бундан келиб чиқадики, метафоранинг когнитив ҳодиса сифатида яна бир эвристик вазифасини ойдинлашади: метафора фақат объект ғоясини шакллантирибгина қолмай, у ҳақда фикр юритиш усули ва услубини ҳам белгилайди. *кўз гули*»

3.3. фасл «*Тиббиёт термин-метафораларининг миллий-маданий хусусиятлари*» деб номланган. Инсонни миллий маданият, яъни миллий анъаналар, она тили, тарих, адабиёт ва унинг атрофидаги жамият шакллантиради. Булар ҳаммаси авлоддан-авлодга тил орқали ўтиб келади. Халқларнинг ўзига хослиги тиббий метафораларда ҳам яққол намоён бўлади. Масалан: ўзбеклар нутқида фаол қўлланиладиган *чечак, тепки, шамоллаш*

*м*етафорик терминлар, рус тилида *оспа, свинка, простуда;* инглиз тилида *smallpox, mumps, cold* шаклларида қўлланади. **Тепки** терминининг қўлланилиши халқ табобатида касалликка учраган беморни «*ўқитиш*», «*енгилгина тепиб*» қўйиш урфидан олинган. Рус тилида **свинка** терминидан фойдаланиши бемор юзи, айниқса, қулоқ орти безларининг шишиб кетиши натижасида чўчқа бошини эслатишига асосланган. Ушбу терминлар қиёсида турли халқларнинг битта касалликка берган номлари маданияти, урф-одатлари ўртасидаги фарқни кўрса бўлади.

Тиббий метафораларнинг жамият ҳаётига тез ва осон ўзлашишини коронавирус пандемияси даврида ўзлашган лексемалар мисолида кўришимиз мумкин. *Тиббий ниқоб, тиббий қўлқоп, биринчи тўлқин, иккинчи тўлқин, британча штамп, лаънативирус* каби тиббий метафоралар маъноси бугун ҳаммага маълум. Айнан метафора орқали муаллиф тиббий ҳодиса ва жараёнларга баҳо беради, ўз ҳис-туйғуларини ифодалайди, онгли ёки онгсиз равишда ўзининг маданий муносабатини билдиради ва мерос қилиб қолдиради. Тиббий метафоранинг келиб чиқиши негизида нафақат илмий фактлар ва хулосалар мажмуаси, балки ҳаётий, кўпроқ маданий, тажрибаси асосида, когнитив операциялар орқали янги тушунчага эга бўлган эмоционал муносабат ётади.

Ўзбек тилининг тиббий метафораларида турли тиллардан, айниқса, рус тилидан кўчириш (калькалаш) ҳоллари жуда кўп учрайди. Бунда ўзбек тилида эквивалентларига эга бўлган терминлар ҳам бевосита кўчирилади. Биз халқ табобатидан олинган ўзбекча сўзлар ёки синонимлари бор тиббий атама-метафоралар рўйхатини тузиб, уларни кўриб чиқиш учун шифокорларга тақдим этдик. 80% шифокорлар уларнинг мазмунини аниқлай олмадилар. Улардан баъзиларини мисол тариқасида келтирамиз: ***шақиқа (халқ табобатида), шилпиқ, ширинча, юза хасмол, ялқув*** ва ҳ.к. Ҳатто ***юракбуруқ (ич кетиш)*** атамасини нотўғри тушуниш оқибатида ёш шифокорнинг бемор ҳаётига зомин бўлишига бир лаҳза қолганлиги ҳақида ҳаётий мисол бор. Бу тилимизга қандай таъсир қилади, унга нафақат маъноси кўчирилган сўзлар, балки бошқа маданиятнинг «парчалари» ўтказилса нима бўлади? В.Телия таъкидлаганидек: «Маданият халқнинг тарихий хотираси, тил эса ўзининг кумулятив функцияси туфайли уни сақлайди, авлодлар мулоқотини таъминлайди, нафақат ўтмишдан то ҳозирги кунгача, балки ҳозирги кундан келажакгача ҳам»[17]. Хўш, келажак авлодларимизга кимнинг миллий меросини топширамиз? Айниқса, тилшунослар олдида ўзбек тилининг давлат тили сифатидаги мақомини кўтариш ва ўзбек тилидаги сўз ва терминлардан фойдаланишни йўлга қўйиш долзарб масаласи турган пайтда, тиббиёт соҳасида метафора терминларини таржима қилиш усул ва услубларини ишлаб чиқиш ва амалга ошириш ниҳоятда зарур.

Дунёнинг лисоний манзараси ҳар бир халқ учун хилма-хил бўлиб, у атрофдаги оламни ўз предметлари ва объектлари билан ўзига хос тарзда кўради

[17] Телия, В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – С.228.

ва мужассамлаштиради. Масалан, турли маданий этник гуруҳларда лотин тилидан кириб келган Varicella касаллиги номини кўриб чиқамиз: ўзбек тилида «***сувчечак***», рус тилида «***ветрянка или ветряная оспа***», инглиз тилида еса «***chickenpox, chickpeas***». Бир хил касаллик турли халқлар ва жамиятлар томонидан бутунлай бошқача қабул қилинади ва талқин қилинади. Кўринадики, ўзбек тилида қизил гул (чечак)дек танани эгаллаб олиши ва пуфакчаларнинг ёрилиб сув оқиши семаси эътиборга олинган бўлса, русларда шамолга урғу берилиб, тез юқиши асос қилиб олинган, инглизларда эса тошмалар шаклининг қизил нўхотга ўхшаши ёки товуқ чўқиганда қоладиган из каби тасаввур қолдиришига асосланилган. Демак, айнан онгда тил ва маданиятнинг ўзаро муносабати амалга оширилади, шунинг учун ҳар қандай лингвомаданий тадқиқот бир вақтнинг ўзида ҳам когнитив тадқиқотдир. Инсон идроки, тоифалаш, архивлаш ва коммуникатив қайта намоён этиш жараёнлари онг соҳаси билан боғлиқ. Концепт бу жараёнларнинг ҳар бирида иштирок этади. Бу жараён натижасида миллат коди шаклланади.

ХУЛОСА

Ўзбек тили ўзининг кўп асрлик тарихига, шаклланган лингвистик мактаблари ва ўз қарашларига эга. Бугунги кунда тилшуносларнинг асосий вазифаси – она тилимизни асраб-авайлаш ва унинг динамик ривожланишини таъминлашдир. Тиббиёт тилининг метафорик манзарасини ҳар томонлама ўрганилиши ушбу вазифани амалга оширишда муносиб ҳисса бўлади. Шундан келиб чиққан ҳолда ушбу диссертацияда тиббий метафоранинг гносеологик ва эвристик жиҳатлари илк бор тадқиққа тортилди. Диссертация натижаларидан қуйидаги илмий-назарий хулосаларни чиқариш мумкин:

1. Кўп асрлик тиббиёт илми ўз терминологик тизимини асрлар давомида шакллантирган. Тиббиёт тилининг тарихи халқ табобатидан бошланади. Юнон тилининг ҳукмронлиги, кейинчалик унинг лотин тилига алмашгани, арабларнинг дунё илмига киритган янгиликлари ва ниҳоят янги тарихда миллий тилларда терминологик тизимларни ривожлантиришга қаратилган эътибор тиббиёт тилида ўз аксини қолдирган.

2. Тиббий терминологиясининг шаклланишида «Тиб қонунлари» асари муҳим ўрин тутади. Ундаги кардиология терминлари таркиби кўпроқ лотин ва юнон тилларига оид терминлардан ташкил топган. Абу Али ибн Сино уларнинг баъзиларига ўзининг таърифларини берган ва ўзгартиришлар киритган. Шунингдек, асарда араб тилидан олинган терминлар ҳам мавжуд, уларнинг аксариятини ибн Синонинг ўзи киритган. Кўплаб халқаро терминларнинг сақланиб қолингани, тартибга келтирилгани ва тўлиқ изоҳларининг берилгани ушбу асарнинг илмий қийматини белгилайди.

3. Антропоцентрик ёндашув тилшунослик илмни янги поғонага олиб чиқди. Тилни ўрганиш бевосита инсон, унинг тарихи ва атроф-муҳити билан боғлиқ ҳолда олиб борилмоқда. Когнитив тилшуносликнинг ривожланишини метафорани илмий дискурсда оммавий қабул қилишнинг бошланғич нуқтаси деса бўлади. Бизнинг тадқиқотимиз натижалари яна бир бор метафора-термин

ҳақидаги назариянинг асослилигини исботлади. У илмий терминга қўйиладиган барча талабларга: қисқалик, асослилик, таърифга эгалик, объективлик ва бошқа талабларга жавоб бера олади.

4. Тиббий дискурсда метафоранинг қўлланилиши термин маъносини осон англаш ва ўзлаштиришга яқиндан ёрдам беради, уларни эслаб қолишни соддалаштиради, бемор ва яқинларининг руҳий хотиржамлигини таъминлашга кўмаклашади. Бизнинг тадқиқотимиз ўрганилаётган йўналиш бўйича 200 мингдан ортиқ теримн-метафораларнинг борлигини исботлади. Тиббий метафораларни хосил қилишда асосан сўз бирикмаларидан фойдаланилади. Бир компонентли метафоралар бундан истисно эмас. Улар тадқиқ қилинган терминларнинг 20%ни ташкил қилди. Бир компонентли метафоралар асосан кўпкомпонентли метафоралар асосини ташкил қилади.

5. Таркибий таҳлил натижаларига кўра терминларни ҳосил қилишда ўзбек тили грамматикасидаги деярли барча сўз туркумлари қўлланилганини кўриш мумкин. Бу ўз навбатида тиббий метафораларнинг бой грамматик таркиби ҳақида маълумот беради.

6. Метафораларнинг мавзуий таснифида метафораларнинг 3 та асосий соҳасига ва 16 та манба асосида шаклланишини кўрсатди. Булар предмет, биоморф ва ижтимоий соҳалардир. Предмет соҳаси одамларнинг уй-рўзғор буюмларини қамраб олади; биоморф соҳаси инсонларни тирик ва жонсиз табиат билан қиёслаш ва гавдалантиришда намоён бўлади; ижтимоий соҳа ижтимоий алоқалар, касб-ҳунар ва турли даврларнинг умумий реалиялари, мифологизмлар билан боғлиқ ҳолда юзага чиқади.

7. Термин-метафоранинг вазифаси ҳар хил соҳалар призмаси орқали янги тушунчани фойдаланувчиларга осон ва «жонли» шаклда етказиб беришдан иборат. Термин маъносини эмоционал қабул қилиш даражаси агар у таниш соҳадан олинган метафора орқали ифодаланган бўлса бир неча баробар ошади. Термин семантикасини кўчиришда асосий манба сифатида тилнинг энг бой ресурси ҳисобланган, кенг истеъмол қилинадиган лексикаси олинади. Семантик таҳлил шуни кўрсатдики, тиббий метафоралар манба – соҳадан ташқари янги тушунчасини ифодалашда ташқи, функционал ёки ассоциатив ўхшатишларга асосланади.

8. Тадқиқот давомида илмий, оммабоп ва адабий дискурсларда тиббий лексиканинг метафоризацияси анча фаол ва ҳаммага тушунарли эканлиги аниқланди. Фақат эътибор бериш керак бўлган жиҳат шуки, тиббий терминлар бундай матнларда ўзларининг илмий термин сифатидаги мавқеини ва семантик маъносини қисман йўқотади ва қўлланган соҳанинг тил бирлигига айланади. Тиббий метафоранинг ҳар хил турдаги дискурсларда қўлланилишининг ўзига хос жиҳати унинг предметлилигига бориб тақалади, чунки инсон метафорани лисоний шаклига кўра англамайди, балки уни маълум бир маънога эга маълумот билан боғлайди.

9. Метафоризациялаш жараёнининг когнитив механизми мавжуд тил бирликларини янги, ҳали очилмаган образда иккиламчи номинацияга ва мавҳум тушунчаларни аниқ нарсаларга кўчиришга имкон беради. Таҳлиллар шуни

кўрсатдики, метафораларнинг аксарияти салбий ассоциациялар орқали қабул қилинади. Тилда ижобий баҳога эга ёки соғайиш тўғрисидаги метафоралар деярли йўқ. Шунингдек, амалий тиббиётда ҳам метафоралар сони жуда кам. Тиббий метафораларнинг кўпи рус тилидан калька қилинган. Масалан: ***иссиқлик уриши, зонд, Люшко вилкаси, занг балгам, лимфатик ўзан*** ва ҳ.к. Бу, умуман олганда, жамият онгида чора-тадбирлар тиббиётининг амалиёти шаклланмагани ҳақида маълумот беради. Иккинчи бир томондан тиббий метафораларни тушуниш ва амалда қўллаш жамиятда шаклланган тиббий онг, тиббий маълумот, тиббий кўникма ва шу кабиларга бориб тақалади.

Лингвокултурологик аспект метафора ҳосил бўлиш жараёнининг асосий ва аниқловчи механизми ҳисобланади. У ментал оқим учун манба саналади ва йўналишни аниқлаб, когнитив фикрлашнинг бошида туради. Тилнинг миллий-маданий таъсири барча манбаларда кузатилади ва бу тилнинг пайдо бўлиши ва ривожланишининг «изи» ҳисобланади.

10. Ўзбек тилининг ўзига хос лингвокогнитив хусусиятларини аниқлаш бир қатор қийинчиликлар туғдиради. Ўзбек тиббий терминологиясида синонимиянинг ҳаддан ташқари асоссиз кўпайиб кетиши ушбу тизимда ўзбек тилида муқобили бўлишига қарамасдан жуда кўп хорижий сўзларнинг ўзлаштирилиши миллий терминологик тизим асосида лингвомаданий манзарани яратишга тўсқинлик қилмоқда. Бунинг сабаби калька йўли билан бетартиб таржима қилиш ва туб ўзбекча номларни билмаслик ёки писанд қилмасликдадир. Мазкур масалалар лингвокультурология ва таржима назарияси йўналишларида алоҳида тадқиқотни ва чуқур ўрганишни талаб қилади.

Метафоралар ҳар бир халқнинг ўзига тегишли, шунинг учун ҳам уларда миллий колорид мавжуд бўлади. Баъзи бир тиббий метафоралар тилга шу қадар чуқур кириб борганки, улар халқаро маданий коннотация категориясига ўтиб бўлган ва тилда «туб» термин сифатида фойдаланилади. Демак, метафоранинг пайдо бўлиш асоси бу ҳар кунлик амалий тажрибадан ёки унинг маданий-тарихий аҳамиятидан келиб чиқадиган объектларнинг коннотатив белгиларидир. Метафоранинг «дунёга келишида» муаллифнинг кўзи тушадиган ва хаёлига келадиган ҳаётий объектлар, ҳодисалар ва ҳолатларни аниқлаш ва уларни танлаш сабабларини кўрсатишгдан иборат. Бу эса когнитив жараёнларнинг аниқ маданий харитасини тузиш имконини беради.

Дунёнинг лисоний харитасини тузиш методларини тиббий метафоралар орқали ўрганиш тиббиёт билан тилшуносликнинг уйғунлашувини таъминлайди. Мазкур ҳолат ўз навбатида тиббиёт ва тилшунослик оралиғида учинчи фаннинг – тиббий лингвистиканинг шаклланиши ва ривожланишига олиб келади. Тиббий лингвистика эса инсон организми, унинг соғлом ва касал ҳолатидаги руҳий кечинмалари, бемор шахснинг жамиятга, даволовчи врачларга, ўз навбатида жамиятнинг беморга бўлган муносабатларини ойдинлаштиришга яқиндан ёрдам беради.

НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ

ТАШКЕНТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ

АБДУЛХАИРОВА ФИРУЗА ИНВАРОВНА

МЕТАФОРИЧЕСКАЯ КАРТИНА УЗБЕКСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

10.00.01 – Узбекский язык

АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ СТЕПЕНИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ

Ташкент – 2021

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2020.4.PhD/Fil475.

Диссертация выполнена в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы.

Автореферат диссертации размещён на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) на веб-странице Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои www.navoiy-uni.uz и в информационно-образовательном портале "Ziyonet" по адресу www.ziyonet.uz.

Научный руководитель:	**Собиров Абдулхай Шукурович** доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	**Мухамедова Саодат Худойбердиевна** доктор филологических наук, профессор
	Хакимов Мухаммад Хўжахонович доктор филологических наук, профессор
Ведущая организация:	**Наманганский государственный университет**

Защита состоится на заседании научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском Государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои «19» 09 2021 года в 12 часов. (Адрес: 100100, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского Государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована под номером 840). Адрес: 100100, город Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, дом 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

Автореферат диссертации разослан «14» 09 2021 года (реестр протокола рассылки № 2 от «14» 09 2021 года.)

Ш.С.Сирожиддинов
Председатель научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор.

К.У.Пардаев
Ученый Секретарь научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, доцент.

Н.М.Махмудов
Председатель научного семинара при научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор.

Введение (аннотация к диссертации доктора философии PhD)

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировой науке в конце XX века произошли глобальные и значимые изменения и радикальные повороты, которые привели к появлению самостоятельных направлений и новых наук в мировой лингвистике с совершенно новыми научными взглядами, идеями и подходами. В настоящее время эти науки проходят стадию совершенствования и развития. Следует отметить, что в последние годы в корне изменился сам подход к комплексному изучению и исследованию языков. Например, более характерный для художественных текстов метод метафорического переноса значения, в настоящее время все чаще подчеркивается лингвистами как уместный и в научных дискурсах.

В мировой лингвистике появление таких перспективных направлений как когнитивная лингвистика, психолингвистика, лингвокультурология резко поменяли отношение к традиционным определениям и выводам, давно преобладающим во многих языках. Эти идеи в полной мере относятся и к метафоре, которая трактовалась в источниках только как один из способов художественного отображения. Появление работы Лаккоффа и Джонсона “Метафоры, которыми мы живём”[18] в корне поменяло то, как мы думаем о метафорах, и открыло «новую фазу» в их изучении. С этого момента началось осознание лингвистами необходимости изучения лексических, семантических, тематических, прагматических, когнитивных, лингвокультурологических и других лексических свойств метафоры в научном дискурсе.

Узбекское языкознание и узбекское общество не остаётся в стороне от этих процессов. “Мы должны признать и принять нормой жизни внимание к государственному языку вниманием к независимости, уважение и преданность к государственному языку уважением и преданностью Родине”[19]. Дальнейшее развитие узбекского языкознания непосредственно связано с обеспечением её должного уровня развития на фоне тенденции развития мировой лингвистики. Сегодняшнее динамичное время устанавливает для нас свои законы и правила. События, происходящие в мире не только каждый день, но и каждый час, рождают тысячи новых понятий и, соответственно, вносят в языки лексические единицы для их определения. Основная часть словарного потока относится к специализированным терминологическим системам. Это, конечно, естественно, потому что в основе развития любой науки лежит научная терминология его концептуального аппарата. Одно из приоритетных направлений этого процесса – медицинская терминология, всегда необходимая для жизни человека. В настоящее время большие медицинские энциклопедии содержат более трёхсот тысяч терминов. Это, в свою очередь, являтся показателем необходимости и объёма изучения, упорядочивания и категоризации этих терминов.

---

[18]Lakoff G. and Johnson M. Metaphors we live by. – Chicago and London: University of Chicago Press, 1980.

[19] Торжественная речь Президента Республики Ўзбекистан Шавката Мирзиёева в честь исполнения 30 летия узбекского языка с момента получения статуса государственного языка. – Ҳалқ сўзи / https://xs.uz/uzkr/post/til-millat-kozgusi

Данное диссертационное исследование в определенной степени послужит выполнению задач, поставленных в Постановлениях ПП-4797 Президента Республики Узбекистан от 13 мая 2016 года «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», ПП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», 2017 ПП-4958 от 16 февраля 2017 года «О дальнейшем совершенствовании послевузовского образования», ПП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», ПП-5850 от 21 октября 2019 года «О мерах по кардинальному повышению престижа и статуса узбекского языка как государственного языка», ПП-6084 от 20 октября 2020 года «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране», Указах УП-2909 от 20 апреля 2017 г. «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», УП-3271 от 13 сентября 2017 г. «О комплексной программе мероприятий для развития системы издания и распространения книжной продукции, увеличения и содействия культуре чтения» и в других нормативно-правовых документах, относящихся к этой деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям науки и технологии республики. Данная диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. «Развитие социального, правового, экономического, культурного, духовного и просветительского информационного общества, и демократического государства, развитие инновационной экономики»».

Степень изученности проблемы. Медицинская терминология – не только самая лексически богатая, но и одна из старейших научных дисциплин. История и формирование медицинской терминологии в узбекском языкознании были изучены Х.Дадабоев, А.Мадвалиев, А.Хусанов, А.Косимов, З.Мирахмедова, Й.Туракулов[20]; по русскому языкознанию О.Зубкова, М.Озингин, В.Татаринов[21]; лексико-семантические особенности проанализировали Г.Абрамова, И.Бушин, Л.Динес, В.Прохорова, Л.Рудинская[22].

---

[20]Ҳусанов А. Название болезней и их симптомов в узбекском языке: Дис... канд.фил.наук. – Ташкент, 1982; Қосимов А. Ўзбек тилида тиббий атамаларнинг хосил бўлиш усуллари: Фил. ф. д...дис. – Тошкент, 1984; Мирахмедова З. Ўзбек тили анатомик терминологияси: Филол. фан.ном...дис. – Тошкент, 1994; Мадвалиев А. Ўзбек терминологияси ва лексикографияси масалалари. – Т, 2017; Тўрақулов Й. Тиббий энциклопедик луғат. – Т: "Энциклопедиялар бош нашриёти", 1994.

[21]Зубкова О. Медицинская метафора и медицинская метафора-термин в индивидуальном лексиконе (экспериментальное исследование) [Электронный ресурс] // Знание. Понимание. Умение, 2010. – № 1. URL: http://cyberleninka.ru/article/n/meditsinskaya-metafora-i-meditsinskaya-metafora-termin-v-individualnom-leksikone-eksperimentalnoeissledovanie; Озингин, М. Роль метафоры в построении и функционировании российской медицинской терминологии: автореф. дис. ... PhD: 10.02.01 / Озингин М. Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевский. – Саратов, 2010; Татаринов В. Введение в терминоведение. – М., 1996.

[22]Абрамова Г. Медицинская лексика: основные свойства и тенденции развития. – М., 2003; Бушин И. Формирование вторичных терминосистем и их специфика. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Саратов, 1996; Динес Л. Специфика составного термина в частноотраслевой терминосистеме. Автореф. дисс. канд. филол. наук. – Л., 1986; Прохорова В. Русская терминология (Лексико-семантическое образование). – М.: Изд-во МГУ,

Метафора и её новая интерпретация в научных дискурсах, роль метафоры в когнитивном и лингвокультурном аспектах, актуальные проблемы применения «научной» метафоры, а также вопросы в категоризации, мышлении и восприятии мира рассматривали Д.Худойберганова, Ш.Махмараимова, М.Мукаррамов, Г.Қобулжонова, Л.Алексеева, Н.Арутюнова, А.Баранов, Д.Добровольский, И.Гаврилина, И.Громова, В.Демьянков, И.Кубрякова, И.Рахилина, В.Телия, А.Чудинов, Э.Кассирер, Х. Ортега-и-Гассет, А.Ричарде, М.Блейк, Д.Давидсон, Г. Лакофф ва М.Джонсон, Э.Мк.Кормарк, Г. Миллер, Р.Жакендорф, М. Турнер, Г. Фоуконнер и др.

Однако эти исследования проводились традиционным способом и не было уделено должного внимания системно-структурным аспектам медицинских терминов, в частности, эвристическим функциям медицинских метафор. Исходя из этого, ценность данной научной работы заключается в первичном исследовании метафорической структуры медицинской терминологии в узбекском языке.

Диссертация содержит информацию об истории формирования и развития медицинской терминологии и метафоры как отдельных самостоятельных дисциплин. Также в работе особое внимание уделено истории становления медицинской терминологии на Востоке и Западе на основе книги Абу Али ибн Сины "Канон врачебной науки" . Следует отметить, что в работе глубоко и всесторонне проанализированы семантические, тематические и структурные аспекты медицинской метафоры. Это, в свою очередь, позволило комплементарно решить поставленные задачи. В исследовании научно обосновано, что метафора является одной из самых распространённых и эффективных способов номинации в медицинской лексике.

В интерпретации теорий механизма номинации и семантики основаны на работы А.Қосимова, М.Озингина, С.Дудецкой, Н.Арутюновой, М.Володиной, В.Гака, Т.Колшанского, Е.Кубряковой, Б.Серебренникова, Ю.Степанова, В.Телии, А.Уфимцевой, Д. Шмелева[23] и др.

1996; Рудинская Л. Современные тенденции развития гематологической терминологии: Автореф. дис. к. филол. н. – М., 2000.

[23] Қосимов А. Ўзбек тилида тиббий атамаларнинг хосил бўлиш усуллари: Фил.ф. д... дис. – Тошкент, 1984; Озингин, М. В. Роль метафоры в построении и функционировании российской медицинской терминологии: автореф. дис.... PhD: /Озингин М.В. Саратовский государственный университет имени Н.Г. Чернышевский. - Саратов, 2010; Дудецкая С.Г. Метафоризация как способ терминообразования на материале английской терминологии черепно-челюстнолицевой хирургии и стоматологии). Автореферат дис... кан. фил. наук. – Самара, 2007; Арутюнова Н.Д. Введение // Логический анализ языка. Ментальные действия. – М.: Наука, 1993; Володина, М. Информационная природа термина. Филологические науки. // Научные доклады высшей школы. – М.: АЛМАВЕСТ, 1996, – № 1, – С. 173-187; Гак В. Г. К проблеме общих семантических законов // Общее и романское языкознание: Сб. ст. / Моск. гос. ун-т. – М.: Изд-во МГУ, 1972, – С. 253-269; Колшанский Т.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. – М.: Наука, 1975; Кубрякова Е.С. Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / РАН. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004, – С. 132-148; Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М.: Наука, 1988, – С. 74-95; Степанов Ю.С. В трёхмерном пространстве языка (Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства). – М.: Наука, 1985; Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды / В.Н. Телия // Языковая номинация: Виды наименований /отв. ред. Б.А. Серебренников, А.А. Уфимцева. – М.: Наука, 1977; Уфимцева А. А. Слово в лексико-семантической системе языка. – М.: Наука, 1968, – С. 68-73; Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973, – С. 24-28.

Также освещены когнитивные и лингвокультурологические особенности медицинской метафоры. Это позволило составить полное представление о теме диссертации. Работы Д.Ашуровой, А.Зоирова, Н.Джусупова, Н.Болдырева, В.Демьянкова, Т.Поповой, И.Стернина, N.Chomsky, C.Fillmore, G.Lakoff, R.Langacker, E.McCormak; по лингвокультурологии: Н.Алефиренко, А.Вежбицкой, Б.Величковского, В.Гака, С.Лебедевой, О.Зубковой, И.Полозовой, Э.Сепира, Г.Слышкина, Е.Стояновой, Е.Юркова, E.Kittay, G.Palmer и исследования других послужили теоретической базой исследования.

В диссертации научные взгляды о термине и терминологии основаны на теориях Ҳ.Дадабоева, С.Усмонова, А.Собирова, А.Юлдашева, С.Мирвалиева, Н.Маҳкамова, О.Ахмедова, П.Нишонова, М.Володиной, А.Герда, С.Гринева, В.Даниленко, В.Лейчика, В.Татариновой.

Соответствие исследования плану научно-исследовательских работ научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом научно-исследовательской работы Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои по теме “Актуальные проблемы узбекской терминологии”.

Цель исследования заключается в выявлении особенностей метафорического моделирования медицинских терминов, позиций теории номинации, структурно-семантических и функционально-прагматических особенностей.

Задачи исследования:

проанализировать эволютивное развитие медицинской терминологии в Европе и Азии, на основе медицинских терминов из книги «Канон врачебной науки» одного из основоположников медицинской науки Абу Али ибн Сины;

изучить теоретические основы трансформации и эвристических функций метафоры в научных дискурсах;

выявить корпус медицинских метафор узбекского языка;

научно обосновать области, тематических и семантических категорий, послуживших основным источником терминов-метафор для определения структурно-семантических особенностей изучаемой системы терминов;

выявить когнитивные и лингвокультурологические особенности использования медицинских метафор в узбекском обществе.

В качестве **объекта исследования** взяты медицинские метафоры в узбекском языке.

Предметами исследования являются метод номинации в медицине, процесс метафоризации научной медицинской терминологии и механизм коммуникации между медперсоналом и пациентом.

Методы исследования. В диссертации использованы методы дефиниционного, когнитивного, лингвокультурологического, этимологического, аналитического анализов и для описания структурно-семантических признаков метод компонентного анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

медицинские метафорические термины в узбекском языке впервые изучены как объект исследования, выявлены закономерности возникновения и эволютивного развития медицинских метафорических терминов в узбекском языке, а также освещена их связь с другими языками и свойства терминов использованных в произведениях великих учёных как Махмуд Кашгарий и Абу Али ибн Сино;

на основе более 3500 собранных медицинских метафор комплексно определены их источники, принципы построения, тематические и структурно-семантические особенности;

научно обоснован статус метафор как научных терминов в медицинском дискурсе и было научно доказано, что метафора является наиболее продуктивным методом среди механизмов номинации, а также доказано что в процессе интеграции наук медицинская терминология также широко метафоризуется в обиходную речь и лексику других наук, но теряет свой статус термина;

аргументирована роль медицинских метафор при унификации и упорядочивании медицинских терминов и освещены их когнитивные и национально-культурные особенности для эмоциональной оценки и как средство донесения опыта носителя;

доказано, что использование терминологических метафор в процессе общения между врачом и пациентом помогает лучше понять медицинскую лексику, улучшить психологическое состояние и благоприятно воздействовать на человека.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

составлена картотека, содержащая около 3500 медицинских метафор;

впервые издан «Толковый словарь медицинских метафор» (узбекско-русский);

научно обосновано, что научные метафоры в медицинском дискурсе являются частью медицинского лексикона, что они играют важную роль в процессе номинации и являются наиболее продуктивным методом образования терминов в медицине;

детально раскрыты структура, закономерности, тематические группы и семантические аспекты медицинских метафор;

исследована потеря терминологической окраски в медицинских терминах в результате широко распространенной метафоризации медицинской терминологии в лексике других дисциплин или коммуникативной речи;

выявлено, что процесс метафоризации основан на национально-культурных особенностях носителей языка и выделен его когнитивный механизм;

разработан этимологический анализ терминов в области кардиологии из книги Абу Али ибн Сины «Каноны врачебной науки»;

разработаны таблицы составляющие основу для анализа семантических, тематических, а также лингвокогнитивных и лингвокультурных особенностей метафор в научном дискурсе.

Достоверность результатов исследования обосновывается тем, что перечень научных методов и данных, использованных в исследовании, основаны на достоверных научных источниках, анализируемые материалы взяты из надежных источников, данные и результаты подтверждены специалистами в данной области, материалом послужили более 3500 тысяч одно компонентных и многокомпонентных терминов-метафор, отобранных из энциклопедий медицинских терминов, Интернет-каталогов, отраслевых журналов.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования заключается в создании корпуса медицинских метафор в узбекском языке и его использование в упорядочивании узбекской терминологии, сложение основы для дополнения теории метафор и обучения на основе новых подходов, создание когнитивных и лингвокультурных критериев, позволяющих проанализировать метафоры в узкоспециализированных дискурсах.

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что терминологическая картотека и проанализированный материал могут быть использованы при чтении лекций и проведении семинаров по общему языкознанию и прикладному терминоведению, по когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, по лексикологии и стилистике, по теории и практике лексикографии и перевода, кроме того, материалы исследования могут быть использованы в преподавании узбекского языка в медицинских вузах и стать источником-базой для изучения процесса метафоризации в специализированных научных сферах.

Внедрение результатов исследования. На основании научных результатов по метафорической картине медицинских терминов в узбекском языке:

результаты о научно-теоретической эффективности медицинских метафор при использовании медицинских метафор в общении между специалистом и неспециалистом (медицинский персонал-пациент-члены общества) помогают снять психологическое напряжения, улучшает взаимопонимание и осознание сказанного, значительно облегчает запоминаемость, помогают успешно организовать общение были использованы в теоретической части фундаментального проекта Ф-1-135 «Разработка метода профилактики выкидыша путем индукции иммунной толерантности к антигенам у женщин» (2017-2018 гг.) (Министерство высшего и среднего специального образования, 2 февраля, 2021 справка № 89-06-124). В результате, принимая во внимание выводы о высокой эффективности медицинских метафор в успешной организации общения между специалистом и неспециалистом и учитывая особенности психологического состояния беременных женщин удалось обогатить проект научными выводами об эффективной организации процесса общения;

научные выводы об истории медицинских терминов, в частности, вклад Абу Али ибн Сины в медицину, часто используемые термины в народной

медицине, доказательства уместности использования метафор в научных текстах, источники, структура, тематика и семантика медицинских метафор, роль лингвокультурологических и когнитивных факторов в обучении использованы в учебнике (согласно приказу министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 359-538 от 2 мая 2019 г. № 394) для студентов медицинских вузов «Английский язык в медицине» (справка министерства высшего и среднего специального образования № 89-06-124 от 2 февраля 2021 г.). В результате этот учебник был обогащен информацией по истории медицинской терминологии, когнитивным и лингвокультурным особенностям медицинских метафор и важности использования метафор в коммуникации;

научные выводы об истории развития медицинских терминов в странах Азии и Европы, в частности систематизация; исконно узбекских терминах, используемых в народной медицине, эвристических и эпистемологических особенностях медицинских метафор, структуре, источниках, тематике и семантике медицинских метафор, роли лингвокультурологических и когнитивных факторов в преподавании и изучении медицинских терминов широко использованы при создании учебника (Согласно приказу № 359 от 30 июня 2020 г министерства высшего и средне специального образования № 359-538).) «Английский язык в медицине» для магистрантов медицинских вузов (справка № 89-06-124 министерства высшего и средне специального образования от 2 февраля 2021 г.). В результате учебник обогащён сведениями об истории медицинских терминов, а также об эвристических, гносеологических, тематических, лингвокультурологических и когнитивных свойствах медицинских терминов-метафор;

в соответствии с соглашением между Андижанским институтом машиностроения и Южнокорейским университетом TEGU теоретические и практические выводы о лингвокультурных и когнитивных особенностях преподавания медицинской терминологии были использованы в теоретической и практической части создания учебно-методических руководств, в частности по предмету “Technical English” для обучающихся отдела магистратуры по специальности “Biomedical Engineering” (справка министерства высшего и среднего специального образования № 89 -06-124 от 2 февраля 2021 г.). В результате учебник был обогащен научной информацией о лингвокультурных и когнитивных особенностях преподавания медицинской терминологии;

научные выводы об истории медицинской терминологии, месте в истории медицины и трудах Абу Али ибн Сино, механизме общения медперсонала и пациента, лингвокультурных особенностях медицинских метафор были использованы при создании сценариев телепрограмм «Ассалом, Узбекистан» и «Тема», “Презентация” на телерадиокомпаниях “Узбекистан” и «История Узбекистана» (справка Национальной телерадиокомпании Узбекистана № 01-13-1042 от 3 ноября 2020 г.). В результате это помогло повысить научную обоснованность и духовность материалов, подготовленных для телепрограмм.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования обсуждались на 4 международных и 2 республиканских научно-теоретических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано всего 16 работ, в том числе 1 толковый словарь и 9 научных статей, из них 5 статей в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, 2 статьи - в зарубежных научных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии и приложений. Основной текст диссертации изложен на 132 страницах, список литературы содержит 222 источника.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

В введении научно обоснованы актуальность и востребованность темы исследования, соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, проведён анализ локальных и зарубежных источников для определения степени изученности темы исследования, определены цели и задачи работы, освещены объект и предмет исследования, изложены методы исследования, отмечена научная новизна и практические результаты исследования. Подробно остановлено на научной и практической значимости полученных результатов исследования, а также внедрение в практику результатов исследования, приведена информация об апробации, структуре и объёме исследования.

Первая глава диссертации **“Метафорическая картина мира в медицине”** состоит из трёх параграфов и выводов. Первый параграф «Эволютивное формирование медицинской терминологии» освещена двумя подпараграфами «Тенденции развития медицинской терминологии» и «Лексический пласт Западной и Восточной медицинской терминологии» (на основе книги Абу Али ибн Сины «Каноны врачебной науки»). Сегодня в мире существуют более семи тысяч языков и диалектов, но среди них только у шестидесяти есть сформулированная научная терминология. Они охватывают более трёхсот областей разных специальностей. В процессе становления и развития медицинской терминологии как экспертами, так и другими членами сообщества на протяжении веков были собраны определённые понятия и на их основании были созданы новые слова. Примечательно то, что этот процесс был тесно связан с историей медицинской науки.

В Средней Азии отправная точка формирования медицинской терминологии восходит к древнейшим представителям медицины – шаманам. В V тысячелетии до нашей эры были созданы и использованы в повседневной жизни первые медицинские термины со стороны **«фалвинов»** (с персид. «**фал» - гадание**) и **бахши** (с санскрит. **- учитель**). Первым источником европейских медицинских терминов является медицинская рукопись Алкмеона Кротонского (VI век до н.э.). Первым надёжным источником, дающим обширную

информацию о медицине и о медицинской терминологии людей, проживавших в I тысячелетии до нашей эры в Средней Азии, Иране, Азербайджане и в Афганистане является священная книга зороастризма «Авесто» (IX век до н.э. III век н.э.). В это время были сформированы первые понятия об анатомии и физиологии человека. С появлением зороастризма в Средней Азии шаманские духи превратились в **“дев” и “пари”** и стали духами «Авесто», а шаманы стали называться **«парихона»** (на персид. **«пари» - «дух»**, «**хон**» - сглазывание) и «**дервиши**» - хозяевами демонов[24]. В IV веке в Средней Азии появились больницы, где обучались будущие табибы. Медицинская терминология обогатилась многими терминами как «дастикар» - хирург, «коаник» - офтальмолог и др. В средние века в связи с вторжением арабов на территорию Средней Азии открылись новые возможности в деятельности табибов, работающих в исламской сфере. Появились следующие новые термины в медицинской терминологии**: азаимхон, аласчи, ахун, вали, дервиш, дуохон, эшон, каландар, кинначи, куф-суфчи, машаих, мулла, мурид, пир, саид, суфии, шайх и другие**. Несмотря на многовековое превосходство арабского языка, в современной медицинской терминологии лексических единиц почти не осталось, только сохранились несколько арабизмов, и то в наименованиях лекарственных средств. Например, **калий и алкалоид от арабского слова «al-kali»** от него произошло латынское слово «**al-kali»** (щёлочь**);** алкоголь от арабского «**al-kohl» (**порошок сурьмы); элексир от арабского «**al iksir**” **(**философский камень); бура с арабского «**burak»[25].** Ибн Сина в своём трактате «Каноны врачебной науки» ввёл термины **nucha**-задняя часть шеи, **albugineum (**белковый), **ileum** (кишка за ребром) **retina (**сетчатка), **venacephalica (**главный сосуд), **vermiscerebelli (**червь малого мозга), **auriculacordis (**ушко сердца**), orbita (**глазница**), duramater и plamater[26] (**твёрдая и мягкая оболочка мозга). В IX веке Средняя Азия в экономическом аспекте стала настолько развитой, что в X веке стала самым передовым регионом на Ближнем Востоке – по сравнению с Иранскими регионами более прогрессивной зоной с политической, экономической и культурной точек зрений. В это время появились великие целители: ар-Розий (Разес), ибн Сино (Авиценна), Исмаил Джуржоний (XII век) и другие. «Словарь тюркских слов» или «Девону луготит турк» созданный Махмудом Кашгарий (1074-1075) сыграла большую роль не только в сохранении и упорядочении терминов того времени, оставила значимый след в истории узбекской лексографии и дошла до наших дней. Существуют ряд медицинских терминов и словосочетаний в «Словаре тюркских слов», созданные и использованные нашими предками: **эсан, сағ, ич** (болезнь), **ағрик, қант** (болячка), **барс** (опухоль), **тутуғ** (эпилепсия), **исиғлик, безгак, сарик, чумили** (головокружение), **чечак, қамчиғу** (сыпь), **черпич** (плохое зрение) и др. По утверждениям учёных Махмуд Кошгарий в своём произведении дал определение 849 терминам по терапии на тюркских языках[27].

---

[24] Аллаяров Х. А. История народной медицины Средней Азии: Автореф… дис. д.м.н. – Москва, 1993. – С. 12.
[25] Аллаяров Х. А. История народной медицины Средней Азии: Автореф… дис. д.м.н. – Москва, 1993. –С. 21.
[26] Медицинский справочник. История развития медицины, – М., 2005.
[27] Содиқ Сайҳун. Тилнинг мавқеи - элнинг мавқеи (www.shifokorvahayot.uz). –Т., 23 октябрь 2020.

В конце XIX и начале XX веков в результате невиданного роста и развития науки и техники терминологическая база точных наук достигла уровня системы. В этом не отстала и медицинская наука. В узбекском языке появились два взаимодополняющих друг-друга течения.

1. Терминологический пласт связанный с народной медициной и существующий под влиянием традиционного арабского и персидского языков.

2. Современная медицинская терминология, сформированная под влиянием медицинской науки Европпы и России и перешедшая на интенсивный путь развития.

В подпараграфе *1.1.2* произведена попытка впервые в узбекском языке определить лингвистические грани “Канона врачебной науки”, в частности термины относящиеся сердечно-сосудистой системе. Определены арабские, латинские и греческие термины по происхождению (всего более 160 терминов заимствованных из латинского и греческого языков и 20 из арабского языка). Это может также помочь осветить тёмные звенья в истории медицинской науки. Разделы как «Артерии», «Вена» и «Пульс» в первом томе и раздел «Различные состояния сердца» в третьем томе, посвящены сердечно сосудистой системе, т.е. кардиологии. Так, в этих разделах были выделены и рассмотрены более подробно следующие термины: в разделе «Вена»: 1. **«انيف قباوب (копка)»** - происх. от лат. “porta”-вход, vena portae – воротная вена (дарвоза венаси). 2. **«انيف ديرول»** - происх. от лат. “vena cava” - полая вена, доставляющая питательные вещества из печени в органы (ковак вена). 3. **«يطبإ انيف»** - происх. от. лат. “vena axillaris” - подмышечная вена, вена проходящая по плечевой кости к руке (қўлтиқ вена). 4. **«سافيس (кифал)»** – происх. от. арабс., на лат. “vena cephalica” - латеральная подкожная вена. 5. **«اسوت (туса)»** - происх. от арабс., рыхлое мясо, которое является опорой и поддержкой для артерии и преградой между артерией и костью позвоночника. 6. **«ءاخال (акхал)»** - происх. от арабс., чёрная вена, это отросток кифала, дельтовидно разделяющийся в области запястья руки. 7. «Слепая кишка» происх от лат. “caecus, cecum” – слепой (кўр ичак) Авиценна называет **«روعأل (одноглазой)»**. 8. Слияние венозных пазух твёрдой мозговой оболочки он называет **«قرصعمل (Давильня)»** (сикиб чикарувчи жой).

В разделах **«Артерии» и «Пульс»** термины арабского происхождения не выявлены, но ибн Синой даны свои определения понятиям как пульс, виды пульса, артерии и др. В третьем томе в разделе **«Различные состояния сердца»** обнаружены всего лишь два термина арабского происхождения. 1. **“كولا(куланж)”** – происх. от арабс. заболевание кишок. 2. **“حيْضٌ ح (хаида)”** – происх. от арабс. "течь, менструальные регулы".

Следующие термины 1. **«انيف قباوب (копка)»** - vena portae – воротная вена (дарвоза венаси). 2. **«انيف ديرول»** - “vena cava” - полая вена (ковак вена). 3. **«انيف يطبإ»** - “vena axillaris” - подмышечная вена (қолтиқ вена) получили свои эквиваленты в арабском языке по следующим принципам: а) по прямому переводу, т.е. по семантической кальке б) по отождествлению в) по определённому признаку: функция, цвет, внешнее очертание.

В параграфе *1.2. «Определение и понятие гносеологической научной метафоры»* освещены появление и место, обычно считающейся литературным стилем метафоры в научных дискурсах. Рождение последних направлений как когнитивная лингвистика, культурология, психолингвистика, компьютерная лингвистика, семиотика категорично требуют снятия всяких ограничений между мышлением и языком, превращая его в эвристический инструмент в научно-теоретическом познании. Отказ от централизации классической науки, исчезновение границ между наукой и другими когнитивными практиками и дискурсами, изменение концепции науки означает не только изменение ограничивающих основ науки как когнитивной системы, но и ее методологических норм, правил и концептуальных средств, к которым относится и метафора. В диссертации, присоединяясь к определению "термин «метафора» относится к любому варианту косвенного употребления слов[28]" мы принимаем термин «метафора» в широком смысле. Любой научный текст - это результат научного познания. Процесс познания всегда основан на знаниях, которые изменяются в зависимости от взглядов, убеждений и предположений учёного в ходе его научной деятельности. Соответственно, метафора – одна из самых эффективных инструментов в создании научной языковой картины мира, в передаче знаний. Такие метафоры, как **магнитли қўл, адашган буйрак, айиқпанжа, айри бурун, бедана ритми** служат для интерпретации новых терминов в научном тексте на основе «ранее знакомых» терминов. Основными типами метафор научного стиля являются метафоры идентификации **(йўл, ёй, канал)** и когнитивные метафоры **(кўз гавҳари, қон деполари, генетик код, бузуқ иштаҳа)**.

Анализ в параграфе *1.3. «Метафорическая номинация медицинского языка»* показал, что абстрактные концепции и сверхсложные ситуации лучше воспринимаются при использовании метафор. Например: **аорта пиёзчаси**; **қулоқ оғирлиги**; **адашган буйрак (нефроптоз).** Метафорическая картина медицинского мира в медицинской метафоре зависит в основном от экстралингвистических факторов: объект исследования **(айрисимон без, син. бўқоқ бези; бурун даҳлизи);** с методами лечения **(буриштирувчи воситалар; ганглионар блокада);** способность непосредственно эмоционально воспринимать объект (**ғижимлаб оғриш, син. мижғилаб оғриш**; **дайдилар касаллиги)**. Интенсивное развитие антропоцентрического подхода в изучении современных наук привело к появлению эпистемологической метафоры. Возможность существования метафоры в научных дискурсах поднимает ряд нерешенных вопросов в современной лингвистике: синонимия терминов, трудности перевода, трудности с точки зрения лингвокультурологии и когнитивной лингвистики. Это три основных момента, которые мы хотим исследовать.

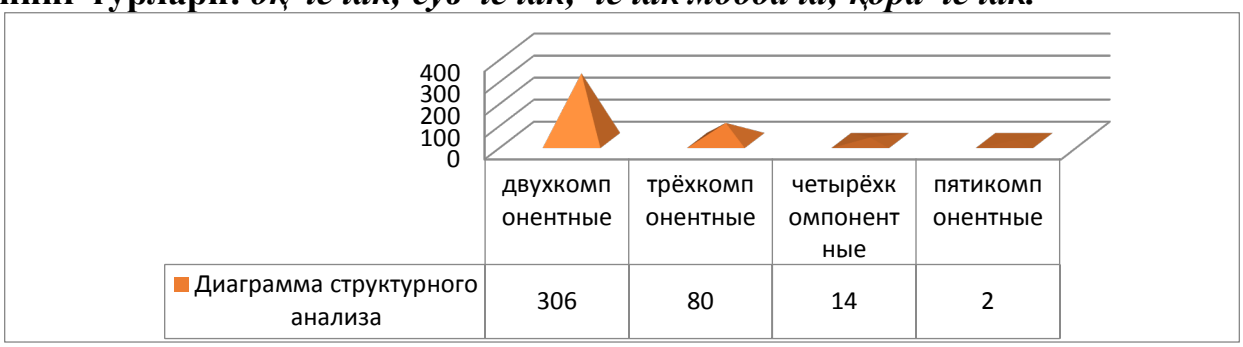
II Глава нашей диссертации «Структурно-семантические особенности медицинских терминов-метафор». Параграф 2.1. *«Механизмы номинации и*

[28]Баранов А. Н., Караулов Ю. Н. Русская политическая метафора: материалы к словарю. – М.: Ин-т русского языка АН СССР, 1991. – С. 193.

структурный анализ медицинских терминов-метафор». Основным источником семантики терминов является общая лексика. Например: **кўричак; ғалтак нерв; мия оёқчалари; сайёр (син. адашган) нерв; тож томирлар**. Если присмотреться, можно увидеть, что во всех метафорических терминах подчеркиваются две основные вещи. 1.Медицинский объект, процесс и т. д. (например, нервы, мозг, кровеносные сосуды, кишечник). 2. Аналогичные человеческому телу или природным явлениям части (катушка, прогулка, корона, штора). Медицинские метафоры образуются путём сочетания этих двух аспектов.

Процесс образования метафор является сложным и многоуровневым. Его разделяют на 3 основных этапа. Для примера рассмотрим процесс формирования метафоры **тож артерияси:** 1) Первоначально у учёного возникли ассоциации между формой короны и расположением этой артерии вокруг сердца. Именно форма являлась тем самым признаком, «бросающимся в глаза»; 2) Для того чтобы сформировалось первоначальное понятие о новом явлении, представление о нем должно было быть дополнено еще несколькими особенностями, необходимо было найти ещё «точки соприкосновения» двух предметов. Таким образом, создатель нового термина-метафоры мог провести ассоциацию, что это главная артерия, питающая сердце – главный орган в сердечно-сосудистой системе и в организме человека, а также, тот факт, что коронарные артерии относятся к «конечному кровотоку», являясь единственным источником кровоснабжения миокарда; 3) Двух важных признаков было достаточно, чтобы ассоциация закрепилась в сознании ученого и позволила ему дать явлению соответствующую номинацию.

Согласно ***анализу параграфа 2.2. «Структурный анализ медицинских метафор”*** однокомпонентные термины-метафоры имеют важное свойство как внедрённость (всеобщее признание, удобство использования), но их семантическое значение остается практически неизменным по сравнению с первоначальным источником в сознании пользователей. Например, неспециалисту, например пациенту, требуется дополнительное объяснение при использовании данных метафор во время общения. Примеры: *парда, пирамида, йўлдош*. Важнейший аспект в формировании термина-метафоры заключается в том, что ему передается главное качество того, что лежит в основе термина. Следует отметить, что хотя однокомпонентные термины-метафоры реже используются в медицинском языке, почти все они являются начальным звеном в цепочке образования многокомпонентных терминов. Например: **чечак ва унинг турлари:** ***оқ чечак; сув чечак; чечак моддача; қора чечак.***



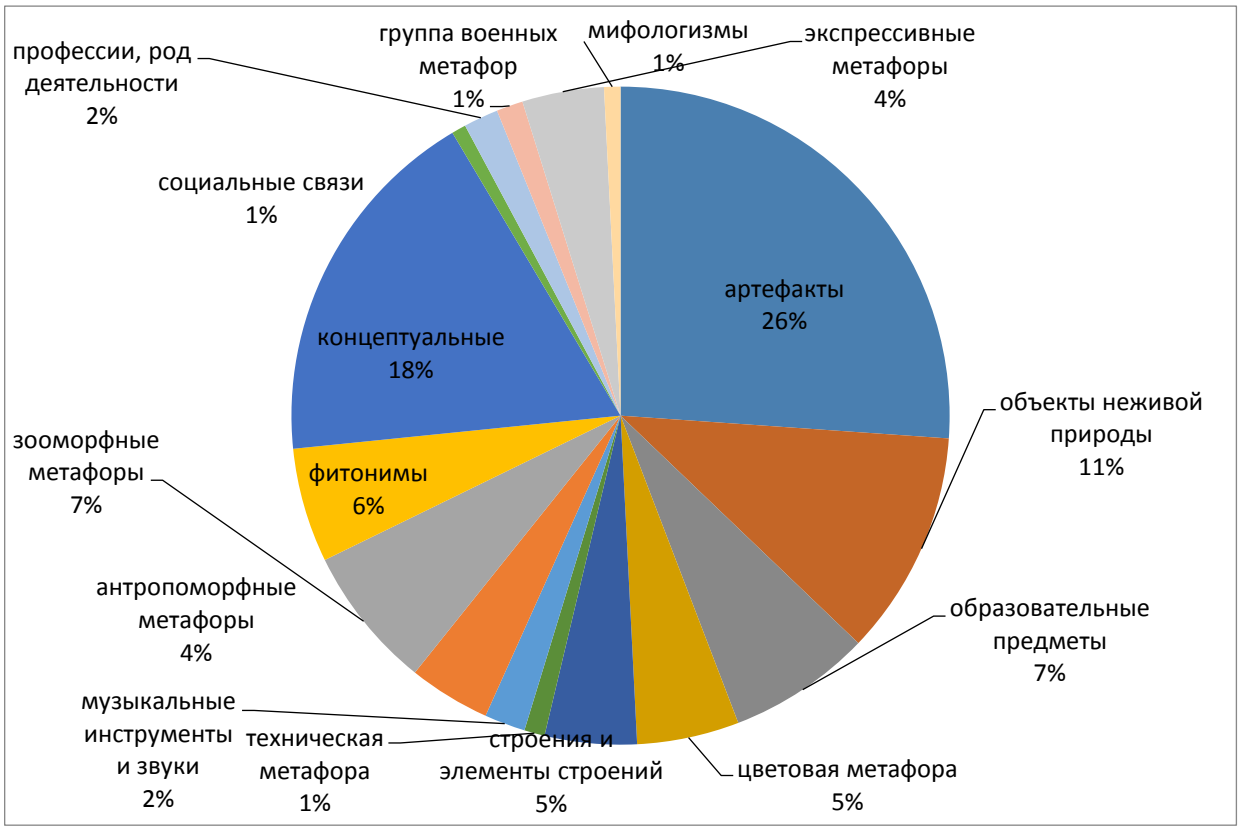
Почти во всех этих терминах-словосочетаниях одно или два слова взяты из медицинской лексики, а другие из наивного дискурса, что позволяет упростить как семантическое, так и психологическое восприятие значений этих терминов-метафор.

Структурный состав медицинских терминов-метафор

Структурные модели	*Примеры*	Двухкомпонентные	
		Кол-во из 306	%
От+от	*Айиқ панжа*	153	50
Сифат+от	*Сариқ иситма*	133	43
От+ҳаракат номи	*Совуқ уриши*	12	4
Ҳаракат номи+от	*Кўриш ўқи*	6	2
Сифат+ҳаракат номи	*Шартсиз тормозланиш*	2	1
Структурные модели	*Примеры*	Трёхкомпонентные	
		Кол-во из 80	%
От+от +от	*Кўз ёши қопчаси*	18	23
Сифат+от+от	*"Ўлик бармоқ" синдроми*	23	29
От+сифат+от	*Тилнинг ипсимон сўрғичлари*	8	10
Другие	*Илдиз олган хорион*	31	38
Структурные модели	*Примеры*	Четырёх и более компонентные	
		Кол-во из 16	%
От+сифатдош+от+ҳаракат номи	*Ўрдакка ўхшаб қадам ташлаш*	5	31
Другие	*Гуруч қайнатмасига ўхшаш нажас*	11	69

Мы можем придти к выводу что при образовании терминов больше всего используются части речи От и Сифат (существительные и прилагательные), также не мало встречается Харакат номи. По нашему мнению это прежде всего из-за того что характер номинирования терминов исходит из определения источника или предмета и выявления его признаков, качеств и состояния. Например: ***қора қусуқ; кўкимтир бола; руҳий травма; нотекис пульс; узунчоқ мия; ковак веналар; ялтироқ тоғай; цилиндрик бўғим*** и др. А Харакат номи больше встречается при номинировании терминов для определения методов лечения и диагностирования или выполнения инструкций: ***қинни ювиш; ичакнинг тозаланиши; йўл очиш; кўзгуда акс этиш; эт жимирлаши; ўпканинг "жигарлашуви".***

Параграф *2.2.* **"***Тематический анализ метафор в медицинском дискурсе"*. Для тематического анализа были выделены три активно используемых источника метафоризации: 1. Предметная сфера. 2. Биоморфная сфера. 3. Социальная сфера. Эти области образуют основу для разделения медицинских метафор на определенные темы, и каждая включает определенные категории медицинских метафор. Медицинские метафоры в узбекском языке еще не были изучены в монографическом аспекте и не сформирована определённая классификация. Соответственно, данное исследование характерно тем, что является первой работой такого формата на узбекском языке. Для анализа было отобрано 1000 (тысяча) медицинских метафор из различной литературы и источников, и была проведена их тематическая классификация по следующим аспектам.



Следует отметить, что разные области медицины различаются тематическими принципами метафоризации. В анатомической терминологии внешние признаки объекта, его форма, размер и расположение в пространстве служат основой для метафорического переноса **(буйрак дарвозаси, ипсимон бактериялар, узунчоқ мия пирамидаси** и т. д.). Преимущество этих элементов в передаче смысла основано на нескольких факторах: легкое запоминание свойств объекта, быстрое и легкое обнаружение анатомических изменений на практике и так далее.

Параграф *2.3 «Семантический анализ метафор в медицинском дискурсе».* Разница между образованиями языка науки и общего литературного семантического слова состоит в том, что семантические изменения в литературном языке происходят в результате длительной эволюции слова. В терминологии процессы словообразования совершенно другие. Неизменно происходит быстрая адаптация существующих слов к языку. В процессе адаптации, конечно, меняются семантические, стилистические и даже грамматические и лексические особенности слова. Таким образом, семантический метод образования термина, основанный на различных метафорических переносах, является постоянным и необходимым источником пополнения терминологической лексики. Семантический анализ терминов-метафор – одно из важных звеньев в определении их статуса как научного термина. Результаты именно этого анализа могут ответить на вопрос: «Имеет ли термин-метафора однозначное значение в новой области или остаётся лишь средством интерпретации?».

Семантический анализ медицинских метафор показало, что в антропоморфных, строительных и в группе военных метафор семантика слов

переносимых в медицинскую область периодически сохраняются либо по внешнему виду или либо по выполняемой функции. Например, **жигар барьери**, где слово *барьер* сохраняет функциональную семантику, обозначая физиологические и биохимические процессы обеззараживания токсических веществ, поступающих в печень.

Что же касается групп метафор объектов неживой природы, фитонимов и зооморфных метафор, то прослеживается закономерность переноса семантического значения только по внешнему сходству. Например: **йўлбарс буйрак – тигровая почка** – это почки при проверке которых на рентгене, в его тени видны полосатые белые места, пятна, похожие на шкуру тигра и др. Соответсвенно по функциональной семантике они совершенно отличаются, но именно включение этих слов в семантику термина автоматически создают образную ясную картину о её значении или хотя бы ассоциативный образ. Тематическая группа артефактов, в особенности метафоры быта отличаются сохранением семантики как по внешнему сходству так и по выполняемой функции. Например: **парда** – слой который покрывает почти все органы и образования с внутренней или внешней стороны.

Как было отмечено в тематическом анализе терминов-метафор концептуальная (онтологическая) метафора является одной из самых сложных и многогранных групп, так как является результатом когнитивного анализа индивида. Только у концептуальных метафор можно наблюдать термины образованные ни на внешних ни на функциональных сходствах. Концептуальная метафора формируется на ассоциациях и умозаключениях специалиста медика. Например: **аскар касаллиги**; **“ўқимишли телба”**. На основе этого можно сказать что для определения тематической группы метафоры не всегда достаточно знать значение слова в сфере источнике, не мало важно семантическое значение термина-метафоры в перенесённой области. Значит, в медицинских метафорах для обозначения нового понятия чаще употреьляются смешанные ассоциации (**гавҳар халтаси), сходства по** внешнему виду (**бачадон бўйни)** и по функциям (**жигар дарвозаси**.

Глава III «Функционально-прагматические особенности медицинских терминов-метафор». Первый параграф *«Язык «медицины» в лингвистической картине современного мира».* Основным фактором, определяющим переход слова в статус термина, является определение, данное ему конкретным учёным-создателем, специалистом в данной области или обществом. Область медицины – одна из самых быстроразвивающихся и распространённых наук. Согласно данным, после одной только пандемии коронавируса в немецком языке появились **Coronamüde** – усталость от COVID-19; **Impfwang** – обязательная вакцинация и др. и было всего освоено более 1200 слов[29]. Не отстаёт от этого процесса и узбекская медицинская терминология. Медицинский лексический пласт довольно широко метафоризуется почти во все известные другие отрасли, например: ***қонга сингиб кетмоқ, “ваҳима вируси”, чойнакнинг бурни*** и др.. И одним из важных нерешённых вопросов в медицинской терминологии является

[29] Kun.uz / новости / 2021.04.27

определение и уточнение сохраняющихся смысловых основ, семантической трансформации, когнитивных аспектов при использовании медицинской лексики в других отраслях и проанализировать какие медицинские термины и словосочетания больше метафоризуются и почему; переносится ли семантический слой термина вместе со словом.

Для изучения функционирования медицинской терминологии в разных видах дискурса, методом сплошной выборки из материалов СМИ, художественной литературы и словарей мы отобрали около 100 метафор.

Жигар: ***Жигар (Печень) – это жизненно важная железа внешней секреции***.//Сен етим эмассан, Тинчлан, ***жигарим***[30]. Из анализа приведённых выше примеров и отобранных метафор, мы можем отметить что: 1) Термин, используемый вне научного контекста, не несёт своё изначальное понятие или как минимум отчасти теряет её. Когда мы говорим ***Кўнгил кўзи*** мы берём во внимание только функциональное понятие термина *видеть*, не учитывая его форму, содержание, расположение, структуру и т.д.

2) Также можно наблюдать использование метафор из медицинской лексики в художественной литературе, материалах СМИ, обиходной речи и т.д. для внушения доверия к профессиональной компетенции, грамотности и образованности автора, а также для повышения эмоционального фона и убедительности говорящего. ***Бутун жаҳон иқтисодиёти кризиси – молявий тромбни юзага келтирди***[31];

3) В художественной литературе и в обиходной речи, также часто можно встретить термины-метафоры когнитивного переноса значения: ***«Гиёҳвандлик-бу ўлатдир, офатдир», “Ваҳима вируси”.***

4) На примерах можно убедиться, что термин, используемый вне научного контекста, перестаёт отвечать критериям научного термина, т.е. однозначность, объективность, краткость и точная дефиниция. Например: **«Кўнгил *жарохати* битмас ҳеч қачон”; “Бу сен йўл қўйган энг катта *телбалик*”.** С точки зрения психолингвистического подхода активность медицинской метафоры в лексиконе человека обеспечивается совокупностью многоступенчатых процессов, которые происходят на разных этапах понимания в процессе взаимодействия перцептивного, когнитивного и эмоционально-оценочного опыта “реального существования”.

Параграф *3.2.* «*Медицинские термины-метафоры как когнитивный феномен*”. Рождение когнитивной лингвистики привлекло ученых к изучению прямого воздействия когнитивных процессов на язык. Медицинские термины не исключение. Актуальность нашего исследования заключается в том, что на текущем этапе лингвистического развития языковые единицы сталкиваются с такими задачами, как использование языковых единиц человеком, их усвоение и определение основы для «переработки» в сознании, которые необходимо решить сейчас. Одна из основных целей науки когнитивизма – изучение взаимосвязи между ментальными структурами человеческого мышления и

[30] Ғафур Ғулом шеъридан парча
[31] Kun.uz/news/2019.07.12

языка. С точки зрения антропоцентрического подхода к изучению языка это трудно идентифицировать, классифицировать, обсуждать, но необходимо. Если медицинская метафора – это образное моделирование восприятия медицинского взгляда на мир, то концептуальная медицинская метафора – это процесс появления метафоры, который начинается с первых впечатлений, аналогий, сравнений, анализа и номинаций. Человек объективизирует любое событие или явление, которое происходит, воспринимается и анализируется в его мозгу в форме языкового знака, то есть он адаптирует новую концепцию к уже известной ему концепции.

Для разностороннего изучения когнитивных функций медицинских метафор мы произвели анализы по нескольким классификациям. В первую очередь мы исследовали функциональную, т.е. категоризацию по цели.

1. Баҳолаш (оценочная) – **доминант ўчоғ; ёмон сифат касб этиш.**
2. Декоратив (декоративную) – **“кўз гули”; кўз гавҳари; тиш тожи.**
3. Ҳис-хаяжон (эмоциональная) – **“қойилмақом бефарқлик”, “ўқимишли телба”.**
4. Причинно-следственную метафору – **“вабо кўзойнаги”, ёзув спазми.**
5. Қардошлик (родовую) – **организм муртаги, она ҳужайра.**
6. Топонимик – **Америка трипаносомози; Сатурн ҳалқаси**
7. Эпонимик – **Евстахиев найи; Вортанов дирилдоғи; Мейсснер таначасиа; Меркелиев диски – Меркелиева диск)**
8. Шакл (внешней формы) – **ғовак конуссимон даста; аорта ёйи; ғалтаксимон нерв.**

Данная классификация только более часто используемых функций метафор, кроме них можно классифицировать метафоры отражающие профессиональную специфику, возрастные особенности, цвет, состав и т.д. Это ещё раз доказывает когнитивность медицинских метафор.

Если образование медицинских терминов-метафор – это когнитивный феномен, то следует уточнить на основе каких механизмов они образуются. Были обнаружены следующие типы когнитивных механизмов:

1) Кучириш (копирование известных образов). Алиса мўжизалар мамлакатида. Ахилл рефлекси.

2) Изоҳлаш (пояснение) – раскрывается основная особенность или причина путём пояснения : ***кўйлакли туғруқ, қишки қусиш касаллиги*** ва ҳ. к.

3) Қиёслаш (сравнение) – открывать свойства метафоры-термина через сравнение с известным явлением или объектом: йўлбарс тил.

4) Урғу бериш (выделение): бешикдаги ўлим; гўдаклар пуфакчаси ва ҳ. к.

5) Умумлаштириш (обобщение): **окклюзион касалликлар, стандарт одам.**

Из выделенных нами механизмов самыми распространёнными являются **қиёслаш – (сравнение) и таниқли образларни кўчириш (копирование известных образов)**.

После определения целевой направленности и механизмов образования медицинских терминов-метафор, нам видится необходимым проанализировать их функционирование. Если сравнить термины метафоры в медицинском

дискурсе и термины-метафоры из медицинской лексики, то прослеживается, как медицинская единица языка меняет свои позиции. Например, метафоры, взятые из медицинской лексики: ***Марказий Осиё ягона организм; соғлом муҳит; ваҳима вируси; севги анатомияси; халоллик вакцинаси*** и др. и термины-метафоры используемые в медицинском дискурсе: ***эпителиал дурлар; Австралия касаллиги; адашган буйрак; бачадон бўйни*** и др. Здесь можно отметить что в медицинской метафоре лексема из наивного языка является определяющим словом раскрывающим семантику медицинского термина, а в метафоре обиходной речи составленной из медицинского термина, наоборот, медицинская лексема играет определяющую роль, т.е. является главным словом в словосочетании для раскрытия значения метафоры. При повторной номинации ведущие слова активируют значение с помощью свойств, изменившиеся на новое значение. Таким образом, в медицинской метафоре денотат – это лексема литературного языка, а коннотат – это слово из медицинского дискурса, в метафоре, которая работает в медицинском дискурсе, денотат – это слово из простого дискурса, а коннотат – это медицинский термин. Отсюда следует, что нужно выделить и подчеркнуть еще одну эвристическую функцию метафоры как когнитивного феномена: метафора не только формирует представление об объекте, но также определяет способ и средства мышления о нём.

Параграф 3.3. «Национально-культурные особенности медицинских терминов-метафор». Человека формирует национальная культура, т. е. национальные традиции, родной язык, история, литература и общество вокруг него. Это всё передаётся из поколения в поколение через язык. Уникальность наций явно проявляется и в медицинских метафорах. Например: ***чечак, тепки, шамоллаш*** – метафорические термины, которые активно используются в узбекской речи, ***оспа, свинка, простуда*** в русском языке; ***smallpox, mumps, cold*** в английском языке. Использование термина «тепки» в народной медицине происходит от традиции «почитать» и «тихонько пинуть» больного пациента. Использование термина «свинка» в русском языке связано с тем, что лицо пациента напоминает голову свиньи, особенно из-за набухания околоушных желез. Из сравнения этих терминов уже можно увидеть разницу в культуре и обычаях разных народов от названий, данных одной болезни.

Быстрое и легкое освоение медицинских метафор в обществе можно увидеть на примере лексем, появившихся во время пандемии коронавируса. Сегодня известно каждому значение таких медицинских метафор, как ***тиббий ниқоб, тиббий қўлқоп, биринчи тўлқин, иккинчи тўлқин, британча штамп, лаънативирус***. Именно с помощью метафоры автор оценивает медицинские события и процессы, выражает свои чувства, сознательно или бессознательно выражает свое культурное отношение и наследует их. В основе происхождения медицинской метафоры лежит не только набор научных фактов и выводов, но и эмоциональные отношения, основанные на жизненном, больше культурном опыте, новом понимании посредством когнитивных операций.

В медицинских метафорах узбекского языка довольно часто встречаются случаи калькирования с разных языков, особенно с русского языка. Самое плачевное в этом то, что напрямую калькируются термины имеющие свои эквиваленты и в узбекском языке. Нами был составлен список медицинских терминов-метафор с исконно узбекскими словами или синонимами из народной медицины и предоставлен врачам для ознакомления. 80 % врачей не смогли определить их значение. Приведём некоторые из них для примера: *шақиқа (халқ табобатида), шилпиқ, ширинча, юза хасмол, ялқув* ва ҳ.к. Как это влияет на наш язык, в который переносятся не просто калькированные слова, а «куски» другой культуры? Как утверждала Телия: «Культура является исторической памятью народа, язык же, «благодаря его кумулятивной функции, хранит ее, обеспечивая диалог поколений, не только из прошлого в настоящее, но и из настоящего в будущее»[32]. Так чьё национальное наследие мы будем передавать нашим будущим поколениям? Особенно в то время, когда перед лингвистами стоит актуальная задача повышения статуса узбекского языка как государственного и использования узбекских слов и терминов, необходимо разработать и внедрить методы и приемы перевода метафорических терминов в медицине.

Языковая картина мира разнообразна у каждого народа, видящий и олицетворяющий окружающий мир с его субъектами и объектами по-своему. Например, давайте рассмотрим у разных культурных этносов наименование болезни Varicella пришедшего из латинского языка: в узбекском языке это **«сув чечак»**, русском языке это **«ветрянка или ветряная оспа»**, а на английском языке **«chicken pox»**. Одна и та же болезнь совершенно по-разному воспринимается и трактуется разными нациями и обществами; *сувчечак* – потому что как будто из красного цветка льётся вода; *ветрянка у русских* – потому что она очень инфекционна и передаётся быстрее ветра; *chicken pox* у англичан – по одной из теорий, это из-за формы волдырей похожими на нут, на английском chickpeas или что сыпь при ветрянке похожа на следы клюва, нанесенные курицей.

Значит, именно в сознании происходит взаимодействие языка и культуры, поэтому любое лингвокультурологическое исследование является одновременно когнитивным исследованием. Процессы человеческого восприятия, категоризации, архивирования и коммуникативного перераспределения относятся к сфере сознания. Концепт участвует в каждом из этих процессов. В результате этого процесса формируется код страны.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Узбекский язык имеет многовековую историю со сформированными лингвистическими школами, учениями и взглядами. На сегодняшний день основная задача лингвистов – обеспечить динамичное развитие родного языка, не отстающее от всемирных требований. На наш взгляд, всестороннее

[32] Телия, В. Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. – С.228.

исследование метафорической картины медицинского языка является достойным вкладом в этом направлении, так как является первым опытом исследования метафоры как гносеологического и эвристического феномена в научном дискурсе. По результатам диссертации, посвящённой исследованию метафорической картины медицинских терминов в узбекском языке, можно прийти к следующим научно-теоретическим заключениям:

1. Многовековая медицинская наука формировала свою терминологическую систему столетиями. История берёт начало от табибов – народной медицины, господства греческого языка, сменившаяся латинским, затем мировая арабизация вносит свои коррективы, и наконец новая история выступает сторонником развития национальных языков. Периоды рассвета науки в Европе и Азии приходятся на разные периоды, чем и обуславливается влияние разных языков в своё время.

2. Одной из самых значимых книг, написанных о медицине, признан «Канон врачебной науки». В исследованной кардиологической терминосистеме книги лексический состав в большинстве своём состоит из латинских и греческих терминов. Следует отметить, что к некоторым из них автор труда Абу Али ибн Сино дал свои определения и поправки. Так же в наличии термины арабского происхождения, большинство из них ввёл сам ибн Сино. Одним из главных научных вкладов этого труда является сохранением, упорядычиванием и толкованием значений многих интернациональных терминов.

3. Антропоцентрический подход в исследовании языка вывел науку на новый уровень, где изучение языка непосредственно связано с человеком, историей и его окружением. Это и развитие когнитивной линвистики можно считать стартом массового восприятия учёными-лингвистами метафоры в научном дискурсе. Результаты нашего исследования ещё раз доказали об обоснованности теории о метафоре-термине, т. е. метафора в научном дискурсе может отвечать всем требованиям научного термина: краткость, обоснованность, определение значения, объективность и др.

4.Употребление метафоры в медицинском дискурсе является необходимостью для обеспечения лёгкой воспринимаемости и усваиваемости неспециалистами, запаминаемость и доступность для обучающихся, обеспечения диалогичности для психологического комфорта пациентов и их близких. Наше исследование показало многочисленность медицинских метафор в лексиконе изучаемой дисциплины. По некоторым данным их число более двухсот тысяч. Ведущим способом образования медицинских метафор является словосочетание. Однокомпонентные метафоры составили 20% от всех проанализированных терминов. Эти метафоры составляют чаще всего основу для составления поликомпонентных метафор.

5. Структурный анализ показал, что при образовании терминов участвуют почти все части речи из грамматики узбекского языка, но больше всего используются от, сифат (существительные и прилагательные) и ҳаракат номи.

Это говорит о богатой грамматической структуре медицинских метафор представленных в широком ассортименте.

6. Ещё одним примечательным выводом исследования является тематическая классификация метафор, выявившая 16 источников из трёх основных сфер метафоризации. Это предметная сфера, биоморфная сфера и социальная сфера. Результатом тематического анализа стала категоризация частоты использования метафор по источникам. Предметная сфера отражает бытовое окружение человека; биоморфная сфера представлена сравнением и олицетворением человека с живой и неживой природой; социальная сфера представлена ассоциациями социальных связей, профессий, рода деятельности и общественных реалий различных эпох

7. Основной функцией медицинских метафор является передача семантики нового понятия в доступной и «живой» форме через призму разных сфер. Эмоциональное восприятие значения термина через метафору из знакомой сферы источника возрастает в разы. Основным источником переноса семантики термина является общеупотребительная лексика, представляющий собой богатейший языковой ресурс. Семантический анализ показал, что медицинские термины-метафоры образуются для обозначения нового понятия на основе внешних, функциональных или ассоциативных сходствах между терминами из сферы-источника и медицины.

8. В ходе исследования мы отметили так же популярность метафоризации медицинской лексики в общеупотребительной лексике и других научных дискурсах. Только нужно учитывать, что в этом контексте медицинские термины теряют своё первичное семантическое значение как термин и переходят в единицу языка из наивного дискурса. Особенность функционирования медицинской метафоры в разных видах дискурса заключается в ее предметности, поскольку индивид не распознает метафору по языковой форме, а связывает ее с информацией, которая согласуется с определенным смыслом.

9. Всестороннее исследование медицинской метафоры подразумевает изучение не только её сугубо лингвистических характеристик, но и рассмотрения когнитивных и лингвокультурологических аспектов. Именно когнитвный механизм процесса метафоризации даёт возможность вторичного наименования для раскрытия имеющихся языковых единиц в новом, ещё не раскрытом образе, абстрактые понятия переводить в конкретные концепты объекты. Как показал анализ, в сознании узбекского общества область медицины воспринимается в основном на негативных ассоциациях. В языке почти не наблюдаются метафоры положительных оценок или метафоры о выздоровлении. Так же очень малочислены метафоры в профилактической медицине, что говорит о несформированности практики профилактики в обществе в целом. Что же касается лингвокультурологического аспекта то он является базисным и определяющим механизмом в процессе образования метафоры. Он стоит во главе когнитивного мышления, определяя источники и направления для ментального течения. Национально-культурное влияние на

язык прослеживается во всех источниках и является началом рождения и развития данного языка.

10. Определение спецефических характеристик лингвокогнитивных характеристик узбекского языка вызвало ряд трудностей. Беспорядочное увеличение синонимии в узбекской медицинской теримнологии, заимствование большого количества зарубежных слов, не смотря на наличие их эквивалентов в узбекском языке препятствует на формирование лингвокультурологической картины на основе национальной терминологической системы. Причина этому беспорядочный перевод путём калькирования, игнорирование и незнание исконно узбекских наименований. Эти вопросы требуют дальнейшего отдельного научного исследования в рамках лингвокультурологии и теории перевода по вопросам перевода и заимствования метафор. Метафора у каждого народа своя, что и формирует спецефичность. Но есть медицинские метафоры, которые так глубоко вжились в язык, что перешли в категорию международной культурной коннотации и уже используются в языке на уровне «исконной» терминологии. Следовательно, появления метафоры – это коннотативные признаки объектов, определяющиеся каждодневным практическим опытом или его национально-исторической необходимостью. Значит, в языковой картине мира выдляемые и олицетворяющиеся объекты и субъекты у каждого народа свои. Изучение методов составления лингвистической карты мира через медицинские метафоры, обеспечивают взаимо сплетение медицины и языкознания. Медицинская лингвистика поможет раскрыть и изучить организм человека, психологические процессы в здоровом и болезненном состояниях, взаимоотношения пациента с обществом и лечащим врачом. Это, также поможет осветить отношение общества к пациенту.

SCIENTIFIC COUNCIL AWARDING SCIENTIFIC DEGREES DSc.27.06.2017.Fil.19.01AT TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOIY

TASHKENT STATE UNIVERSITY OF THE UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOIY

ABDULKHAIROVA FIRUZA INVAROVNA

METAPHORICAL PICTURE OF UZBEK MEDICAL TERMINOLOGY

10.00.01–Uzbek language

ABSTRACT
of doctor of philosophy (PhD) on philological sciences

Tashkent – 2021

The theme of doctor of philosophy (PhD) thesis was registered by the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under No B2020.4.PhD/Fil475.

The doctor of philosophy thesis was written at Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi.

The abstract of the thesis in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) is logged on the web-sites of the Scientific Council (www. navoiy-uni.uz.) and the information-educational portal "ZiyoNet" (www.ziyonet.uz).

Scientific advisor:	**Sobirov Abdulhay Shukurovich** Doctor of Philological Sciences, professor
Official opponents:	**Muhamedova Saodat Hudoyberdiyeva** Doktor of Philological sciences, professor
	Hakimov Muhammad Hojaxonovich Doctor of Philological sciences, professor
Leading organization:	**Namangan State University**

The defense of the dissertation will be held on September «29» 2021, at 12 at the meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 at Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi (Address: 103, Yusuf Hos Hojib Str., Yakkasaroy district, Tashkent, 100100. Tel: (99871) 281-42-44; fax: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz)(0-371) 2811022; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz.)

The doctoral dissertation is available in the Information Resource Center of Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi registered under № 840. (Address: 103, Yusuf Hos Hojib Str., Yakkasaroy district, Tashkent, 100100. Tel: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, (www.navoiy-uni.uz).

The abstract of the dissertation was distributed on 09 «14», 2021.
(Digital Registry note № 2 as of 09 OLIY VA O'RTA MAXSUS TA'LIM VAZIRLIGI ... 2021)

Sh.S.Sirojiddinov
Scientific Council awarding Scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, professor

Q.U.Pardaev
Scientific Secretary Scientific Council on awarding scientific degrees, doctor of Philological Sciences, assistant professor

N.M.Mahmudov
Chairman of the Scientific Seminar
Scientific Council on awardingdegrees,
Doctor of Philological Sciences, professor

INTRODUCTION (the abstract of the (PhD) dissertation)

Actuality and necessity of the research theme. Uzbek linguistics and Uzbek society do not stay away from these processes. “Attention to the state language is attention to our independence, respect, dedication to the state language is respect, and dedication to our Motherland and this should become the norm of our life”. The further development of our language is to be in the equal level with dynamic developing world languages. Today's dynamic time sets its own laws and rules for us. Events that take place in the world not only every day, but every hour, give rise to thousands of new concepts and, accordingly, introduce lexical units into languages to define them. One of the priority areas of this process is medical terminology, which is always necessary for human life.

The aim of the research is to identify the features of metaphorical modeling of medical terms, positions of the theory of nomination, structural-semantic and functional-pragmatic features.

The object of research is medical metaphors in the Uzbek language.

The scientific novelty of the research is as follows:

medical metaphorical terms of the Uzbek language were first studied as an object of research, the patterns of the emergence and evolutionary development of medical metaphorical terms in the Uzbek language were revealed (on the base of the book of Abu Ali ibn Sino “Canon of Medicine”);

the status of metaphors as scientific terms in medical discourse has been scientifically substantiated and it has been scientifically proven that metaphor is the most productive method among the nomination mechanisms;

on the basis of more than 3,500 collected medical metaphors, their sources, principles of construction, thematic and structural-semantic features are comprehensively determined;

the role of medical metaphors in the unification and ordering of medical terms is argued and their cognitive and national-cultural characteristics are highlighted; it has been shown that the use of terminological metaphors facilitates the process of communication between a doctor and a patient.

Implementation of the research results. Based on scientific results on the metaphorical picture of medical terms in the Uzbek language: results on the scientific and theoretical effectiveness of medical metaphors in communication between a specialist and a non-specialist (medical staff-patient-members of society) help relieve psychological stress, improve mutual understanding and comprehension of what has been said, greatly facilitate memorization, help to successfully organize communication were used in theoretical parts of the fundamental project F-1-135 "Development of a method for preventing miscarriage by inducing immune tolerance to antigens in women" (2017-2018) (Ministry of Higher and Secondary Specialized Education, February 2, 2021, reference No. 89-06-124). As a result, taking into account the conclusions about the high effectiveness of medical metaphors in the successful organization of communication between a specialist and a non-specialist and taking into account the peculiarities of the psychological state of pregnant

women, it was possible to enrich the project with scientific conclusions about the effective organization of the communication process;

scientific conclusions about the history of medical terms, in particular, the contribution of Abu Ali ibn Sina to medicine, evidence of the appropriateness of the use of metaphors in scientific texts, structure and semantics of medical metaphors, the role of linguistic and cultural and cognitive factors in learning were used (according to the order of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan No. 359-538 dated May 2, 2019 No. 394) in the textbook for students of medical universities "English in Medicine" (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89-06- 124 dated February 2, 2021). As a result, this textbook was enriched with cognitive and linguocultural characteristics and the importance of using metaphors in communication;

scientific conclusions about the history of the development of medical terms in Asia and Europe, in particular, the systematization of native Uzbek terms, the role of linguocultural and cognitive factors in teaching and the study of medical terms is widely used in the creation of a textbook (According to order No. 359 of June 30, 2020, of the Ministry of Higher and Secondary Special Education No. 359-538).) "English in Medicine" for undergraduates of medical universities (certificate No. 89-06-124 of the Ministry higher and secondary special education from February 2, 2021). As a result, the textbook is enriched with information about the history of medical terms, as well as about heuristic, epistemological, thematic, linguoculturological and cognitive properties of medical metaphors;

in accordance with the agreement between the Andijan Institute of Mechanical Engineering and the South Korean University of TEGU, theoretical and practical conclusions about the linguocultural and cognitive features of teaching medical terminology were used in the theoretical and practical part of the creation of educational and methodological manuals, in particular on the subject "Technical English" for students of the Master's Degree Department in specialty "Biomedical Engineering" (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89 -06-124 dated February 2, 2021). As a result, the textbook was enriched with scientific information about the linguocultural and cognitive features of teaching medical terminology;

scientific conclusions about the history of medical terminology and the terms of Abu Ali ibn Sino were used to create scripts for the TV programs "Assalom, Uzbekistan" and "Theme", "Presentation" on TV and radio companies "Uzbekistan" and “History of Uzbekistan” (reference of the National TV and Radio Company of Uzbekistan No. 01-13-1042 dated November 3, 2020). As a result, it has helped to increase the scientific validity and spirituality of the material produced for television programs.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a bibliography and annexes. The main text of the thesis is presented on 132 pages, the list of references contains 222 sources.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS
I бўлим (I часть; I part)

1. Abdulxairva F. Tibbiy metaforalar izohli lug'ati. – Toshkent: Lesson Press, 2021. – B. 360.

2. Абдулхаирова Ф. Метафорическая номинация медицинского языка // Сўз санъати. – Тошкент, 2020. – №2. – Б. 98-104 (10.00.00 № 31).

3. Абдулхаирова Ф. Тенденции развития медицинской терминологии в Средней Азии // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент. 2016. – №1/1. – Б. 273-275 (10.00.00 № 15).

4. Абдулхаирова Ф. Тиббий дискурсдаги метафораларнинг тематик таҳлили // Тил, таълим ва таржима. – Самарқанд, 2021. – №2. – Б. 83-93 (10.00.00)

5. Абдулхаирова Ф. Метафора в научном дискурсе // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2019. – №1/2. – Б. 221-224 (10.00.00 № 15).

6. Абдулхаирова Ф., Маматова Н. Кардиологическая терминология Абу Али ибн Сины // ЎзМУ хабарлари. – Тошкент. 2015. – №1/4. – Б. 184-186 (10.00.00 № 15).

7. Abdulkhairova F. Semantic analysis of the metaphor in the medical discourse of the Uzbek language // International Multidisciplinary Research Journal ACADEMICIA. Vol.: 11 | Issue 1|. – India, January, 2021. – P. 1603-1616. (Impact factor: SJIF 2021=7,13).

8. Abdulkhairova F. Metaphor in the scientific discourse // International Journal of Progressive Sciences and Technologies. Vol.: 25 | No. 1 |. – SPAIN, february, 2021. – P. 69-73. (Impact factor: ICV=80,38; SJIF=5,61; IFSIJ=7,62)

9. Абдулхаирова Ф., Маматова Н. Состав медицинской терминосистемы «Канона врачебной науки» / «Филология и лингвистика: проблемы и перспективы» III Международная научная конференция. – Санкт-Петербург, ноябрь 2018. – Стр. 16-17.

10. Абдулхаирова Ф. Семантический аспект медицинских терминов-метафор узбекского языка/III Международная научно-методическая конференция «Лингвистические исследования и их использование в практике преподавания дисциплины «Русский язык и культура речи», посвященной 75-летию Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг. и 100-летнему юбилею Донецкого национального технического университета. – Донецк, 22 мая, 2020. – Стр. 83-87.

11. Абдулхаирова Ф. Функционирование медицинской метафоры - термина в медицинском дискурсе/Osiyo mamlakatlari tamadduni va Ipak Yo'li. (Xalqaro ilmiy anjuman materiallari). – Samarqand: SamDChTI, 2019. – Б. 86-88.

12. Абдулхаирова Ф. Медицинские термины-метафоры – тематический обзор / «Мактабгача таълим муассаларида, умумтаълим мактабларида ва олий

таълим муассасаларида чет тиллар ўқитишнинг узвийлиги» (онлайн илмий-амалий анжуман материаллари). – Андижон, 22-23 май, 2020. – Б. 556-559.

13. Абдулхаирова Ф. Значимость изучения иностранных языков для формирования профессиональной компетентности и грамотности у студентов на медицинских факультетах/«Чет тилларини ўқитишда замонавий инновацион услублар ва модул технологияларидан фойдаланиш» (Республика илмий-амалий анжумани материаллари). – Урганч, 11-12 ноябрь 2015 й. – Б. 86-88.

II бўлим (II часть; II part)

14. Абдулхаирова Ф., Худайбердиева Л. Медицина в жизни Абу Али ибн Сины // Науч.журнал «Молодой учёный». –Казань, 2015. – №3. – Стр. 976-978.

15. Abdulkhairova F., Mamatova N. Abu Ali ibn Sino is a Founder of the East Cardiologic Terminology // Научный журнал «Молодой учёный». – Казань, 2015. – №18. – Стр. 828-830.

16. Abdulkhairova F. School subjects “religion” and “spirituality” in the period of global citizenship / Trends in Teaching Foreign Languages: Achievements, Challenges and Solutions. (International Scientific Conference Proceedings). – Tashkent, October 16-17, 2019. – P. 3-4.

Автореферат «Oltin bitiklar» журнали таҳририятида
таҳрирдан ўтказилди.

Босишга рухсат этилди: 13.09.2021 йил
Бичими 60x84 1/16 , «Times New Roman»
гарнитурада рақамли босма усулида босилди.
Нашриёт босма табоғи 3.75. Адади: 100. Буюртма: № 62
Баҳоси келишув асосида

Низомий номидаги Тошкент давлат педагогика
университети босмахонасида чоп этилди.
Манзил: Тошкент шаҳар, Чилонзор тумани,
Бунёдкор кўчаси, 27-уй.